

OU
PON
DOU
DYÅBLYO

FRANTHI JEVIE BRODA

0=0=0=0=0=

O U P O N D O U D Y A B L Y O
=====

Pithe in katre akte è chi tablô

Pê Franthi-Jêvié Brodâ

+++++++

Pêrchenâdzo : Pyéro, makinyon, 55 an.
Maryè, cha fèna, 50 an.
Jane, lou filye, 23 an.
Milon, lou dyêrthon, 24 an.
Pole, lou vejîn, payijan, 55 an.
Luvi, chon fe, 25 an.
Le potyé, 45 an.
Dzojè, Djan è Polite, trè dzouno, du 18 a 22 an (mé ch'on vâ)
Trè bouébo, oubin di filyètè, ou mé ch'on vâ.
Le pêchyêdre
Le kê di-j-ârmè. (invijiblyo)

L'afére chè pâchè ly-a on thinkant'an, din on velâdzo d'la Bâcha Grevire.

oooooooo000000000oooooooooooo

===== A K T E I =====

Ou pèyo vè pyéro (on pèyo d'intche-no : forni dè molache, on rèlodzo dè Bourgogne, on brego, ouna kenolye, etc....)

SCENE 1. Pyéro è Maryè

Pyéro. Na, Maryè, le tè dyo frantzemin. M'intzêlyecho rin dè la vère alâ rodâ avu chi Luvi, nothra Jane.
Maryè. Akuta, Pyéro, tè Konprinnyo pã. Po na chole filye ke no-j-an, portyè la voli rindre maleureuje!
Pyéro. Kemin ch'irè bin maleureuje pêche! Li a pã prou galé dzouno chin alâ ch'inkemahlyâ dè chi Luvi a Pole dèkouthè ?
Maryè. Tantyè a chin, li a prou rin a dre chu chon konto; bin le kontréro.
Pyéro. Tè dyo pã. Ma te chà, Maryè, la butzilye châtè pã lyin dou tron: li, n'in pou pã dè mé, le ché prâ; ma n'inpatzè ke chon chènaya ly-è na kuvinye.
Maryè. O ! Na kuvinye...
Pyéro. A! l'è pã na kuvinye, Pole dèkouthè?
Maryè. Tyè vou-tho! N-in-d-a poutithre bin d'ôtro ke chè cheran betâ a bère kemin li, ch'ôchan j-ou ti lè giñyon ka l'a jâ: vinyi vèvo to dzouno, avu on -n-infanè chu lè bré....
Pyéro. (in li rounyin le chublyè) L'ari adi, cha fèna, che l'ôchè pã arenâye dè travô. L'è bin chon dan che l'è mouâta dè chon premi l'infan : li a oumintè kouâ prou mô.
Maryè. Thyè vou-the, lè-j-ou alèvâ tan a la groba mimo!
Pyéro. Binchure : chon chènaya irè dza on goutéâre, è li n'indè vunû on. Adon, tyè ke te vudré ke chon Luvi balyichè? Cherè on bèvyâ, kemin chon chènaya à chon pére-gran. E tan pi po la kure ke le prindrè.

- Maryè. Tyè nenè, Pyéro, tyè nenè. Konyècho Luvi Luvi tyè tè, mè. Vouéro dè kou ke m'a parla dè to chin. Vouéro dè kou m'a-je-jou de : A, ché tru bin ke le brantevin m'a kothà: djémé le totzèri.
- Pyéro. I di dinche ora. Ma te chã, hou fe dè bèvachè kan bèvon pã dzouno, kemin=thon apri kou. Vouète Pole dèkouthè: li panyi bèvechi kan kortijavè ; l'è du ke l'è-j-ou maryà ke li ch'è betà
- Maryè. Du ke l'è-j-ou vèvo.
- Pyéro. Du ke l'è-j-ou maryà, tè dyo: l'a pã atindu d'ithre vèvo. Dyächtro, on ch'in rapêlè achurà.
- Maryè. Ouè ma, l'è achébin pã j-ou to dè cha fôta. Che cha poura Nannèta irè-j-ou ôtyè plye dè méjon... Te chã, lè-j'omo, chon l'è prin pã pè l'èchtoma...
- Pyéro. Ouè, ouè, to chin ke t'udri. Ma che Pole ôchè pã dza-j-ou d'la pindya d'la pã di botolyè...
- Maryè. Beta ke ché. Ma te chã, chu chi poin, Luvi li rèchinblyè pã, chin te pou pã dre ôtramin. L'è on chouà dè patron.
- Pyéro (in rèprenyin) (inkrédule)
"On chouà dè patron".... L'è on bi parleu , chuto.
- Maryè O !
- Pyéro. Ouè, on bi parleu, kemin chon chènaya è kemin chon pére-gran. L'è dè ha chouarta ke l'an mé d'avantè avu la linvoua tyè avu lè bré. On bagou dè j'avoka; cheran djuchte adri bon po chin. L'è bi j-ou grâthe a chin ke chon pére-gran l'a chu inviyoulà le myo: dyi-mille fran ke no-j-a medji... Ke n'o-j-a bu plye chyà. Dyi-mille fran, irè Ootyè din chi tin, k'on-avi na vatze po chaptanta pithè. Na, na, parla-mè pa dè ha rakalyè! No-j-an prou pèrdu avu là : l'an-j-ou nothre-n-èrdzin, ma n'aron pã ma filye. L'âméré mi a-n-on dyèrthon, chã-the pi bin.
- Maryè. Pèrdyi! Portyè pã a Milon, du tin ke te li-y-i!
- Pyéro Atan a li tyè a on-n-ôtro, apri to. L'è ômintè on bon travalyâ, è dè bouna chouarta. E ke tin a no; è ke dèfin nothre-j-intèrè.
- Maryè. Choche l'è intindu, ke Milon l'è on galé patrenè è on bon dyèrthon; no j-an djémé j-ou a no plyindre dè li. Ma Luvi l'è kan-mimo on-n-ôtre pã dè mandzè : on dzouno travalyâ è ke chã betà la man a to, ke konyè chon mihyi dè payijan kemin pou.
- Pyéro Li a prou falyu li chè betà avu na kuvinye dè chènaya kemin l'a.
- Maryè. L'a oumintè-j-ou le merte dè tinyi le pi a la râyè.
- Pyéro. Bin tankora. Atin adi po vère: balyèrè kemin chon chènaya. Tan pi po ha ke le prindrè, le rèdyo. Ma din ti lè ka ke ma filye cherè pã por li, chin djémé. (dèchidà) Djémé te m'intin?
- Maryè Akuta, Pyéro, t'i kan-mimo tru intètha. Jane li tin vertäblyamin.
- Pyéro. Binchure, pèrdyi! Li falyi ch'inkupilyi dè chin. L'ari portan j-ou prou j-okajyon, è di totè balè. L'è j-a léchyè pachà. L'è adi dinche ke fan, lè fèmalè: dèginyon lè balè j-okajyon po tzère chu min tyè rin (agachi) Ma kan'parla -m-in pã, tyé; vinyo du, tyè dè li moujã.
- Maryè. Te li vou portan pã gravã dè chè maryà, outyè?
- Pyéro. L'è pã tyèchyon dè chin. Ke chè mǎryè dèman che vâ, ma pã avu dè ha rache a Kaïn. (on momin) - Ly-è achébin bin ton dan: che t'ôchè volu li fère intindre réjon, rin dè chin ne cherè.
- Maryè. Pèrdyi! Te krê ke va dinche, tè? L'è prou kudyi èprovã d'la fère a tzandji d'idé. Ma che te vou bin chavè, l'è on bokon kemin tè: chin ke l'a a la titha, l'a pã i pã; l'è pã ouna ke n-in rèvin tan chyà. I vou chi è pã on-n-ôtro, le m'a dè kemin tè le dyo.
- Pyéro (korohyi) - E bin ke cïn pächè, bon; ke chobrè vilye filye, cherè nè la premire, nè la dérire, apri to.
- Maryè. Akuta, Pyéro, tè konprinnyo pã; na, tè konprinnyo pã. Ché prou ke Pole dèkouthè l'è pã dou premi chouà. Ma tanty-a chin, chon fe l'è prou on galé patron.
- Pyéro. (in kontinuin) - Ke l'a chu intrètzentã ma fèna kemin ma filye. Inke to chon merte. Tè fô pã tè krère ke l'ôcho pã chu vère, kan bin n'é rin volu dre tankora. Ma mè chinblyè toparè ke l'afère va bin prou rido.

N'âmo pã vère chi flintche vinyi brinã pèryinke a to propou.

L'a totè lè j-okajyon po ch'inmandji dedin, è lè nè Jane, nè tè ke vo voli mothra pèr yô on ch'inva.

Maryè. Na, din ti lè ka pã. Jane li tin, è por mè, le li pu pã rèprodji. L'è on galé dzouno, travalyâ è onitho. Che chon chènaya li a to riflã, l'è pã chon dan. (on momin) - Nothra Jane l'arè prou bin po lou dou.

Pyéro. Anfin le bin l'è tyo, pèrdyi... E

Maryè. L'è pã a chin ke li vinyo. Chin ke l'è myo, l'è tyo, te le chã prã. Le t'é yo jè-jou rèprodji, ke le bin irè myo?

Pyéro (radouhyi) - Dyo pã chin, dyo pã chin. Tè fô pã voli prindre l'è j-afère dè travê.

Maryè. T'é maryã pèchke t'amâvo, è mè chu djémé inrèpintya. L'è pã po tè gavã ke le tè dyo. Kan l'amihyã li yè, l'a pã fôta d'èrdzin. L'è pã chin ke ne vudré pã panyì ke chi l'èrdzin k'inputzichè on galé patron dè maryã nothra Jane. Inke djuchto chin ke mè moujo. (on n'intin kôkon) Te la che. Virin le folyé.

SCENE 2 Lè mimo, Jane

Jane. Adon, pére, puchke vo j-alâdè a la fêre dèman, Mari dou Moulin m'a dèman= dã che l'ari pã moyin dè li fère na komichyon a Bulo.

Pyéro. Achurã rè po kore i rêmêdo!

Maryè. Tyè vou-tho! L'a prou mô dè rin avi dè chindã.

Pyéro. Vouê. To chin ly-è tyè di j'idé.

Maryè. Ma tyè nenè. Te chã pã totè chè mijère, tè. Di-li tyè vouê po l'amour dè Dyû. Tè grãvè achurã rin, in pachin.

Pyéro. D'akouã, ma n'âmo pã ha myãna.

Jane. Voua, chin vo portèrè tzanthe po fère di bounè patzè.

Maryè. Ma tè fudrè adon pã li oublyã chè komichyon, chti kou.

Pyéro. Ma na, ma na! M-in rapèlè tru bin lè rangue ke m'a menã l'ôtro kou. Tyinta réche dè Matran...!

Maryè. E bin Jane, te li deri ke l'è intindu. Te la vèri prou chta né in-n-alin kolã.

Jane Bon! (a Pyéro) - Lè intindu, don?

Pyéro Vouê - (on momin) - Vouê... Choche, l'è lè-j-arè dè gouèrnã. Chonbrêyè dza a gran trin.

Jane. Lè dzoa l'an dyora rin mé.

Pyéro T'i chure. (on momin) - O bin, n'in d-arè prã ke l'aron dou mô dè rè= trovã lou tzemin dèman né.

Jane. Portyè??

Pyéro. Akuta-vi chtache, ora! Ma bon, kan l'aron prou troulà pè lè kabare dè Bulo è onko di-j-alintoua in lou rintornin du la fêre, mè moujo prou k'oudrè pã to cholè po rëarouvã pri.

Maryè (in le bouchkanyin) - Balye-tè rintyè bin achyin mîmo!

Pyéro. Pã dè richka! Ch'ôcho tyè mè po fère a gányi lè karbatyé... Tè garante= cho k'a nô-v'arè chu rèpri du la fère.

Maryè (in rijolin) - A chavê ... On dzoua dè fère dè Chin-Dèni... On binocle, dou binocle, on demi, dou demi? on chã tan ke l'afère i va kan l'è j-omo chon inthinblyo.

Pyéro. Ouê, pèrdyi! Ou lyu ke lè fèmalè, lâ, kan chon inthinblyè, l'è pã on binocle, dou binocle, l'è on tzèpi, dou tzèpi, ouna roba, duvè robè.... Epu apri, l'è lè-j-omo ke lou fô rélyã la nota .

Maryè. O di-vê. mè pou-tho rèprodji lè fré ke tè fêjo po lè balè plyâmè?

Pyéro. Ma dyo po chin por tè. Dalyeu, che t'irè j-ou ache dèpinchyãja tyè prou dè j-ôtrè, tè kri-tho ke t'aré volu? (on momin) - E tè panyì. te mè pou pã rèprodji dè m'intrètini pè lè kabare po dzuyi di demi.

Maryè. Bèjonyè! Lè bochètè dè dzuyã n'an pã fôta dè letyè.

Pyéro. Te pou achurã dre. (on momin) - Ouê, l'è pã le to choche. E gouèrnã, mè! (on momin) - Le potyé a-the rëportã la lintêrna?

Jane Pã onko.

Pyéro. Dètêna, va! L'è achurã rè in plyan... Avu le Pole dékouthè binchure.

Maryè Tyè ke t'in chã. Fô adi pã totêvi chupojã le mô.
Pyéro L'è rin dou chupojã, on chã prou ke ti lè kpu ke ha mare dè potyé pãchè pèrinke, ch'è betè in ribote avu Pole. L'a bi pã ithre markã chu lèmana lè ache rilyã tyè lè fithè è lè fère (inpahyintã). K'on pouéchè portan pã vouèrdã che-n-èrdzin! Po hou medzãre, ouè! ...
Maryè. Ora tyè ke te tè vou kachã la titha avu ha lintèrna. Prin le kinkè. Va le li tzèrtchi, Jane.
Jane Vouè (i chô). (i va a l'othô)
Maryè T'i pã fotu po chta né.
Pyéro Po chta né è po dèman né, è po tota chta chenanna. La lintèrna l'è pã rèinke a tôle. Ch'ôcho pi-j-ou l'èchpri dè pã la li balyi a takounã. L'aré portaye a Bulo dèman, è cheré rèvunu dato. Te pou kontã ke l'è le dêri kou ke m'in mèhlyo dè ha mare dè potyé! Po hou kuvinyè!
Jane (in n-intrin avu le kinkè inprê) - Inke chènya, Ora dèpuchtadè pã mé Va-the pã bin chi kinkè?
Pyéro Ch'on vã.... Anfin.... (i chô dato).

SCENE 3 La dona è Jane.

Jane. Adon, dona, ora rido! Chènya, tyè ke la de?
Maryè. Mafê... Tyè ke l'a de... L'a pã vouère de. Te chã prou ton père kemin l'è, L'è pã on ke di tan.
Jane. L'è d'akouã, ou bin pã?
Maryè D'akouã... voila....
Jane Ma tyè ke l'a a li rèprodji a Luvi? Vudré topari bin chavê?
Maryè. Ma li rèproudzè rin. Tzakon chã prou ke l'è bin galé. (on momin)- Ch'on pouéchè pi n'in dre atan dè chon chènya!
Jane. Chon chènya! chon chènya! L'è to chin ke chan dre. Kemin che n-in poué- chè dè mé, li, che chon chènaya...
Maryè. Ché prou ke n'in pou pã dè mé... Ma tyè vou-tho? Te konyè ton père. Te chã ke l'è pã on fachilo a rèveri kan l'a ôtyè in titha. Epu, ton père t'âmè tan, te konprin. Tè vudri vèré eureuje. No-j-an j-ou tyè tè, è te chã kemin no t'amin, ton père è mè.
Jane. Ly--è adon pèchke vo m'amadè ke vo voli inpatchi mon bouneu?
Maryè Ma tyè nenè, filyèta, l'é fi to chin ke l'é pu por arandji lè j-afère, mè. Tè dyo pã to. Onko pyorintè ke l'é kudyi èprovã dè betã le bin. Ma...
Jane. Mon père n'in vou pã dèmuãdre binchure. L'è pã por mè ke m'amè, l'è por
Maryè Ma, Jane!
Jane (korohya) - Vouè, l'è por li. Mè vudri maryã a cha dyija. Ché prou yô l'è le mô: Luvi n'a rin, inke to.
Maryè N'è rin chin!
Jane. L'è chin. Fô tyè oure mon père, kan n-in parlè, dè hou ke n'an rin. Chinblyè rintyè ke chon tã tyè di lôchtro. To t-onitha dzin chè vô, apri to. Chè duchèri portan in rapélã ke vo j-y pã vouityi apri l'èrdzin, vo, po le prindre. (indinya) - A! hou payijan inretzi! L'èrdzin! L'èrdzin! Rin ne kontè tyè l'èrdzin. Lè lou bon Dyu.
Maryè. Akuta, Jane, l'è pã dinche k'on dèvejè dè chon chènya. On deri rintyè ke l'è on-n-avãro dè t'oure.
Jane. Dyo pã ke chi on-n-avãro, ma l'è tru apri l'èrdzin. Che vo l'iro j-ou atan tyè li. vo, vo l'arã pa prê, inke to. Adon, mè, n'é pã le drè dè fère kemin vo? Dè maryã on-n-omo ke n'a rin?
Maryè. Ma nekoué di chin, chôpyé?
Jane. Tyè va dre don, ke mon chènya mè vou pã léchi alã i Màrtzè avu Luvi?
Maryè. Ma l'a onko bi tzandji d'idé. Lécè-mè adi fère. T'i topari prèchaye! Po hou filyè dou dzoa d'ora, vouè. Pahyinthe on bokon!
Jane. "Pahyinta", l'a prou grantin ke pahyinto. Kan li-y-a on-n-an dyora k'on chè dèvejè è k'on n'a djémé onko oujã veri le pi inthinblyo. Pã pire alã a na kachaye! To chin pèchk'on kortijè on dzouno ke n'a rin!
Maryè. L'è pã chin. No-j-an prou bin po vo dou. Ma te konprin ke ton père vè plye lyin tyè tè. Chin ke l'è i l'è, ma poura Jane. Luvi l'è bin galé ma chon chènya i bê, è chon père-gran bèvechi dza. L'è chin ke fã a pouère a ton père, te konprin.

Jane K'on pouéchè alâ dètêrà di vilyè ronyè dinche! Vudré bin chavê, mè, vouére n-in da, din l'indrê, ke l'ari rin a dre chu le konto dè lou j-anhyan, ch'on vulyichè rèmontâ tanty'ou dèlyudzo kemin mon père i fâ!

Maryè Ché prâ, ma tyè vou-the, ton père l'è dinche, va le réfondre! Epu te konprin, le père-gran a Luvi - le chènaya a Pole, don - la fi pèdre dyi mile fran a ton père-gran.

Jane (ègjachpèràye) - Le ché prâ, mon Dyu! L'é achurâ oyu konta è rakontâ a mon chènaya, ke chon chènaya l'avi pèrdû dyi mile fran avu le chènaya a Pole dèkouthè. L'è bin inke le grô dou mô: l'èrdzin, adi rè l'èrdzin! (on momin) - Vêyo prou ke ly-arè rin a fère. O bin che l'è dinche, vo fô pâ vo krêre ke vu chobrâ che tota la ya. Fotri mon kan, èpu inke to. Vu prou chavi ala gânyi ma ya.

Maryè Akuta, Jane, t'i pâ rèjenâblya. Che te vulyichè.... (i tapon) ma, l'an tapa. "Intrâdè".

SCENE 4. Lè mimè è le potyé.

Potyé Bonsoir, la compagnie! L'è le potyé ke rèpouartè la lintèrna!

Maryè A toparè! Vo-j-in di fê on tèrmo po la takounâ!

Potyé Ma mè mankâvè d'la chudire richtojène po tamâ lè pèrtè.. (a Jane) Avo galéja miya! Te m'âmè adi? (i va d'la pâ dè Jane ke chè tirè in lyin) Te mè vou pâ balyi na dzouta? chu frè rajâ!

Jane (chètzemin) Léchi-mè trantyla!

Potyé Ma, l'è mô vèrya la filye, vouê!

Maryè Léchidè-la. On vilye huhu kemin vo, on ch'amujè pâ a fère ingréyi di dzounètè dinche.

Potyé Ma tyè voli-vo, lè vilyo tza âmon lè dzounè ratè! E le patron n'è pâ inke?

Maryè I gouèrnè.. Portyé?

Potyé Ma l'è po li fère a chinyi ma patinta. Obin, i rèvindri dèman.

Maryè Dèman l'è pâ inke.

Potyé L'è pâ inke dèman?

Jane Na, i va a la fère dè Bulo.

Potyé (dapâ) Dè non! Inke na punya d'èrdzin! Chin po fère na rubâye! (a Jane) Ma adon, mè, kemin vu fère po ma patinta?

Jane Vo j-ari-j-ou l'èpâhlyo d'la fère a chinyi, li-y-a dyora na chenanna ke vo j-ithè pèrinke.

Potyé Ma li-y-a pâ cha dzoua ke travalyo, l'é keminhyi dumidzoua.

Maryè O dza! Vo duchèra avi vèrgenye.

Potyé Faji tru tzô, l'avé tru ché.

Maryè Pèrdyi! Adon vouéro kothè po ha lintèrna?

Potyé Pâ tchè : dou fran è demi.

Jane Dou fran è demi! Tyin djê!

Maryè Ma pou pâ kotha chin, vo li-y-i pâ betâ demi onthe d'ingoura

Potyé Tchê.. dou fran è demi? ouna navoua vindri plye tchira? Chuto ora onko.

Maryè Anfin, tan pi. (i pâyè) Inke...

Potyé (in vouitin ch-n-èrdzin) - La patrena balyè pâ dyi chantimè po la goute

Maryè Pâ chta né, na. L'è prou tchè dinche.

Potyé Alors, l'è la filye ke balyè on mimi po la bonne-main? (chè tirè pri dè Jane)

Jane va-t-in, matzourâ!

Potyé O... mè ... matzourâ?

Maryè Adon, è po ha patinta? Fô the alâ dre a Pyérop dè vini?

Potyé Na. Pâ fôta, chta-dre : dèman, vé kan-mimo a Furboua.

Jane Teché chti kou!

Maryè Dza mafi dè travalyi?

Potyé Ma mè mankè di fourniturè.

Jane Adon, portyé pâ alâ a Bulo?

Potyé L'a tru dè mondo a Bulo, dèman : on dzoua dè fère dè Chin-Dèni. Adon le patron va a Bulo dèman?

Jane Vouê (dapâ) Dètèna, va!

Maryè Divê, Jane, tè va falyi alâ portâ ha lintêrna a ton chènaya.
 Potyé Mè la li vu prou portâ in pachin. I gouêrnè outyè?
 Jane Vouê.
 Potyé Ebin, la li portèri. E in mimo tin, li fari chihyi ma patinta.
 Maryè A l'èthrablyo? Avu tyè?
 Potyé Ma l'é on vichpyon din ma fata, on to bon, fabrication allemande, la
 bonne marchandise! (inprin la lintêrna) Et voila'. Et bonsoir et merci
 (i chô)
 Maryè et Jane : Bouna né!

SCENE 5 Maryè è Jane

Maryè Di-vê, Jane, no va falyi betâ dèchu d'la marinda. Tyè ke t'amè mi? Ta-
 kounâ, oubin fére la marinda?
 Jane (trichta) Kemin vò vudrê.
 Maryè Ebin, takounâ. T'â di mèlyou j-yè tyè mè. (i chô fro a l'othô)

SCENE 6 Jane cholèta

Jane (inpunyè on pâ dè pyin è chin ke fô din la krebilyèta dou fi)
 Na, n'in pu topari pâ ou fon. Che mon chènaya vulyichè! ... Portan...
 Keminthè a chè fére anhyen, l'ari Luvi po li idyi. Ma l'è inutilo dè li
 moujâ. Dre k'on-n-a onko djémé oujâ chalyi inthimblyo. Luvi m'invitâvè
 por alâ i Mårtzè avu li, è mon chènaya n-in vou pâ oure parlâ. Che vulyi=
 cho, li poré prou dzuyi dou pèvro è li alâ dèman. Chu bin innom. Apri
 to, è-the rèjenâblyo dè mè voli inpatchi dè le maryâ, on rélyi galé pa=
 tron dinche è ke ma dona l'è onko d'akouâ. Oufe! tyinta ya!(i plyârè)

SCENE 7 Jane è Milon

Milon (arouvè in jilè a mandzè) Ma, Jane ke plyârè. Tyè ke l'a?
 Jane (chètzemin) Rin!
 Milon (to dà) T'â pâ fôta dè tè korohyi. I dèveno prou chin ke li-y-a: Jane
 è Luvi vudran alâ i Mårtzè è le patron vou pâ.
 Jane (râvya) Kemin chin ?
 Milon Fâ pâ tan dè katzotichè. Ché to. Luvi l'è min katzotèri tyè tè, te vè.
 (on momin) A propou, le potyé la pâ rèportâ la lintêrna di Kou?
 Jane Chyè, mon chènaya gouêrna dza dato.
 Milon (chorèprê) I gouêrna dza? Chavé pâ, iro pè la lodze. Obin i vu m'in=
 briyâ a l'èthrablyo. (in chalyechin, a pâ) Ch'irè mè ke l'ôcho dèmandâ
 por alâ i Mårtzè, le patron l'ari chur pâ dè na. Ma kordè: chu pâ prâ
 po Jane! (ke l'ôcho dèmandâye)

SCENE 8 Jane, cholèta.

Jane Tâko dè Luvi! va! Alâ chin kontâ a Milon. Duchèri portan moujâ ke Milon
 rèdi to a mon chènaya. Binchure, dinche, mon chènaya l'arè dza-j-ou liji
 d'inkotchi totè chè batèri po, kan ma dona li arè parlâ dè nothron plyan.
 E lè chin ke l'a to fi a tzère in-n-èkouéche.

SCENE 9 Jane è Maryè

Maryè Ma di-vê, Jane, yô â-tho rèvou la chicoré? Chu pa fotya d'la trovâ.
 Jane Toparê! L'è dêri la bouêthe du kâfé, ou trablyalè dèchu.
 Maryè Oho! Ché pâ l'idé ke t'â-j-â dè l'inkaratâ dêri ha bouêthe.
 Jane Ditè, Dona, vo mè léchèro pâ alâ i Martzè, dèman, in katzon, avu Luvi?
 Mon pére cherè lèvi...
 Maryè Ma poura Jane! Kemin la moujè-tho, ha? Vo cherâ pâ rèpri ke ton pére le
 charè dza, on dzoua dè fére d'la Chin-Dèni ke lè tzêrêrè chon plyènè dè
 dzin. Chin kontâ ke Milon l'ari rin dè plye prèchâ tyè dè le li rakontâ.
 Fari bi oure pèrinke.
 Jane Milon? M'infoto pâ mô dè Milon. N'a rin a mèthréyi pèrinke, chi. Mè
 chinblyè ke chè balyè bin prou d'andon.
 Maryè Ma l'è bin galé, on chè pou pâ plyindre.
 Jane (agachya) L'è on fetze-nâ è on mènna moua. M'agachè avu che n'è dè
 fôta dè tchi.... Ke ch'in mèhylè dè chin ke li règârdè. L'è vo la mètra
 ou bin l'è li?

Maryè L'è nè mè nè li, l'è ton pére le mètre. Te chã prou ke pu pã alã kontre ton chènaya. Le poré, nyibin, ke le vudré pã. Akuta-mè, Jane; pahyinta on bokon. Te vèri ke to dh'arandzèrè.

Jane (in chè fotin a plyorã) Mon pére m'âmè pã, nyon m'âmè....

Maryè (in l'abranchin) Toparè, Jane, T'âmo pã, mè ?

Jane (in plyorin adi) Mon pére mè vou fére a muri dè chagrin.

Maryè Di pã chin, grô l-infan! Léche-mè fére! Akuta adi chin k'on tè di. Tè t'i-tho pã bin trovaye dè m'avi akutã tankora? Plyâra pã. Te vèri, to chin ch'arandzèrè.... Vouê, vouê.... E me-n-uivè ke kouê lé, mè ..(i chô)

SCENE 10 Jane , cholèta

Jane Pathyintã, pahyintã! N'in dé dyora aché dè pahyintã. Tyè ke li vu dre a Luvi, kan mè dèmandèrè che vé? Chu chure dè lè vère chta né in-n-alin kolã. Mon Dyu! (on momin) Dre ke ch'ôchè d'l'èrdzin, to ch'arandzèrè, poutithre. A! chi l'èrdzin! N'in rin di dzin maleureu!

TZAN : Portyè frèja dou kã...

1. Portyè frèjã dou kã ke ch'âmon tan è tan
E ke chon fê po vivre inthinblyo
Portyè fére a portã lè fôtè di j-anhyan
A lou j-infan ke chon pã koupablyo?
2. Portyè lè j-agachi, portyè lè kontréyi?
Aron-the pã dza prou mijérè?
Portyè don, din lou chouã voli mèthréyi?
Portyè ch'ateri lou kolérè?
3. Portyè vouityi l'èrdzin? E the na kalitã?
Fã-the le bouneu pê chti mondo?
Vouityidè la vèrtu, vô mé tyè hou trèjouã
Ke dichparechon ko di chondzo.

Rèfrin : Parin, ô parin! Léchidè vothrè j-infan
Fére lou ni kemin vo li fê,
Alou ãdzo,
Léchidè-lè avi vint-an
E lou j-amã: N'in d-an le drè
Poru ke chan chãdzo!

Fin dou premi akte.

=====

===== A K T E II PREMI TABLO =====

Le mimo dzoua, pê vè chat-ârè dou dèvélné, in plyin-n-ê, dèjo on grô l'ormo, a la ruva dou tzemin. Li-y-a na lanpa amon on potô k'èhyèrè la plyèthe. Di Bouébo, trè ou katro, arouvon è tzanton : Ronde dou potyé.

SCENE 1 Le potyé avu cha karyôla, lè j-infan (bouébo ou filyètè) ke tzanton la ronde dou potyé.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Teché-lo le potyé dzoyã,
Avu chon tzèpi a kolyã
Chon chohyè, cha kariôla
Chon chèhlyo chu l'èpôla! 2. Dèje l'ormo, ch'è inchtalã,
L'a keminhyi a potchêtã,
A takounã di pilè
A tamã di fortzètè. | <ol style="list-style-type: none"> 3.- E lè bouébo, grô è piti,
Chè kontréyon po li idyi,
Po chohlyã kan l'a fôta,
Po rêmouã cha bérôta. 4. Du l'èkoula arouvon ti
Fan la ryola outoua dè li,
I chã tan dè-j-ichtoirè
Ke li chãbron di lyètâyè. |
|--|---|

Rèfrin: You la, You la, You deri da,
Chohlyã, chohlyã, bouébo, hê!
You la, you la, you deri da,
Chohlyã, chohlyã-vê!

0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0

- Bouébo 1 Potyé, fô chohlyâ mè ?
 Potyé Na,na, pâ mé fôta. L'éournê por vouè. (keminthè a rèvoudre chè badyè)
 Bouébo 2 O potyé, onkor on-n-ichtoire!
 Bouébo 3 Ha dou chudâ a ku dè pylon.
 Bouébo 2 Na, ha dè Gargantuâ.
 Bouébo 1 Na, ha dè l'omo a titha dè toula!
 Potyé Ebin, bin ch'on vâ. Kan iro a Pari.....
 Bouébo 2 Vo-j-ithè j-ou a Pari, vo ?
 Potyé Ma vouè, piti, Binchure. Ho, mè pouro bouébo! Kan vâ j-ari voyadji atan tyè mè, vo j-ari lè kanè oujâye tanty-i dzènâ.
 Bouébo 3 Ma dona i di k'in voyadzin prâ, on vin retzo, l'è veré chin?
 Potyé Te vè. Chu-yo pâ retzo, mè? L'é ma kariôla, mon chohlyè è mè badyè
 Bouébo 3 Tyè chin?
 Potyé (in rijolin) L'è proumatère, outyè?
 Bouébo 1 Adon, è l'ichtoire dè l'omo a titha dè toula?
 Potyé La kontéri kan vo vo tyêjèrê.
 Bouébo 1 Ora, pâ mé on mo!
 Potyé Ebin, kan iro a Pari, l'è mè k'iro le potyé ou prèjidan d'la Rèpu-
 Bouébo 1 è 2 Haou! blique.
 Bouébo 3 L'è veré adon?
 Potyé Ma puchke le tè dyo'. Adon l'è mè ke li tamâvo chè kulyi, chè for-
 tzètè è chè dèkorachyon po lè grantè fithè.
 Bouébo 2 In-n-èrdzin, vo lè tamâvo?
 Potyé In-n-èrdzin è in-n-ouâ.
 Bouébo 1 Adon, ora, portyè vo lè tamâdè pâ mé in-n-èrdzin è in-n-ouâ?
 Potyé Ma, pouro piti. Vin tru tchè. Lè dzin âmon mi ke tamicho in-n-inthin.
 Adon, on kou k'iro a Pari, in trin dè tamâ le dentier in-n-ouâ a
 la fèna ou prèjidan d'la République....
 Bouébo 2 L'avi on dentier in-n-ouâ?
 Potyé To-t-in-n-ouâ, duchi è dèjo. Irè fro delé retze. On kou k'iro in
 trin dè li tamâ chè fôthè din in-n-ouâ è chè j-èpinguè dè pê, teché
 ke le prèjidan arouvè vèr mè to-t-inpontâ, è mè di : "Potgé! Potyé!
 ly-è arouvâ on gran mâlâ!
 Bouébo 2 In patê ?
 Potyé In patê binchure. Irè-j-ou poyi pè bouébo din lè-j-Oudètze è dève-
 jâvè totêvi in patê, fro avu chon tzin è chè minichtro. (in rè-
 prenyin) Ly-è arouvâ on gran mâlâ: L'è j-arnachichte l'an volu fère
 a choutâ me-n-oto, l'an fyè na bonba dèchu è mon chèkretéro l'a
 j-ou la titha prêcha lêvi. Lè mèdzò la li chan^prèapèdji. Potyé!
 Potyé! Tè fô rido vini, rido! " Mè, lêvi avu ma chudire è mon
 porta-gota. Arouvo lé chu Plyêthe: le chèkretéro irè drê din l'oto,
 ke vouityivè apri cha titha in-n-atathin avu lè man; cha titha irè
 bâ chu le tzemin, cent mètre plye l'yn. La li aré bin rèchudâye
 dinche a la chudire turke, ma irè frèjâye in trè mochi, è lè trè
 mochi iran abimâ.
 Bouébo 1.2.3 Haou!
 Potyé Tyè fère? Li-y-in-dé rido fê na bala dè toûla, è la li-y-é chudâye
 chu lè j-èpôlè. Lé rèbetâ dedin lè mochi dè chèvala ke l'é rètrovâ
 lè-j-é chudâ inthinblyo, lé bin arandji to chin, on pintre l'a
 vèrni è nyon li-g-a rin yu.
 Bouébo 1 Ma adon, irè adi un ya?
 Potyé Binchure k'irè adi in ya. L'a kontinuâ chon travô dè chèkretéro
 paré, fro ke chayi pa mé l'anglè... pêchke li mankâvè on mochi dè
 chèvala k'irè pâ j-ou rètrovâ. L'a vèku dinche onko vint'an.
 Lè Bouébo Haou !
 Bouébo 2 L'è mouâ adon, ora.
 Potyé I krêyo, Dè kothema, m'èkriji todoulon po le Bounan, è m'invouyivè
 mile fran dè rèmarhyèmin. Chti an i m'a pâ èkri. Di ithre mouâ.
 Bouébo 3 Ho! L'è damâdzo !
 Bouébo 2 Adon, l'è dzaournête h'ichtoire?
 Potyé Fournête.
 Bouébo 2 On-n-ôtra !

Bouébo 1 è 3 Vouê, on-n-ôtra !
 Potyé On-n-ôtro kou. Chta né, l'é pâ l'iji.
 Bouébo 2 Dèman don.
 Potyé Dèman, i vé a Furboua.
 Bouébo 3 Ebin, apri dèman.
 Potyé Apri dèman, bon. Ora alâdè vuto marindâ. L'a dza chenâ lè j-Emâryè.
 le dyâblyo rôdè, alâdè vuto.

TZAN DI J-INFAN : Ly-è le momin dè chindalâ.

1. L'è le momin	2. L'è bin fotin	3. On kou dè man
Dè ch'indalâ;	Ke chi dza tâ.	Fâ tan dè bin
Chon chure in trin	Kemin chi tin	Apri dèman
Dè marindâ	A-the pachâ?	No rèvindrîn
Gâ, Gâ la dèpuchtâye	No chin chalyê d'l'èkoula	Por akuta lè fâchè
E la dzuvâye!	l'a tyè na vouêrba.	K'le potyé kontè

Rèfrin: Bouébo, bouébo, alin-ne-j-in
 L'angélus l'a chenâ, l'è né;
 Mafi, vèr no, no lou derin
 K'no j-a falyu idyi ou potyé !

Lè bouébo Bouna né potyé (ch'invan)
 Potyé Bouna né! E ora, mè falyi teri ma kariôla a l'êvri, è la bin kotâ.
 puchke chu lêvi dèman.... (i rèvou chon butin. L'è intrin d'in=
 prindre cha pupa po modâ kan Pole arouvè)

SCENE 2 Potyé è Pole.

Pole Avo, potyé !
 Potyé Avo, Pole! Pâ ché chta né?
 Pole Tyè chichyè, ma ma bochèta l'a plye ché tyè mè: l'è chètze d'âtre; pâ
 mé le chou. Fudrè atindre la pâyè dou lathi. Charonye d'èrdzin, va! Dre
 ke n-in da ke n-in chon plyin! Ma l'è pâ po le fyêre lêvi. Pâyèran pâ
 bin chya on demi.
 Potyé Hou ke n'in dan, d'l'èrdzin, n'è pâ po n-in balyi (in tzandzin tè ton,
 plye krano) Ma li-y-a bin moyin dè le lou fére a pôna.
 Pole Kri-tè pire ! Le chè chan vouêrda.
 Potyé (déchida) Ebin, on le lou prin. Apri to, chon kan-mimo djémé kontin
 avu chin ke l'an. L'è pâ veré? Vouête, t'â kemin Pyéro, ton vejin, chi
 grô makinyon, l'a prou èrdzin, chi, è dèman n-in va gânyi vouéro a la
 fêre dè Bulô? Ebin, li-y-é rèfi cha lintêrna kemin nâvoua. Te châ vouér
 li-y-é dèmandâ po chin?
 Pole Na pithe ?
 Potyé Dou fran è demi, è cha fèna l'a onkora krâlyi k'irè tru tchè.
 Pole Hô adon ! Di paryè piche-prin!
 Potyé I va a Bulô dèman... Va rèvini avu na fatâ d'èrdzin, va pi. Po nekoué?
 Po nyon. Por intètchi, intètchi, adi intètchi : n-in-da adi pâ pra,
 chi rupyân !.
 Pole Pu chè adon, kan on-n-a a pèna du la man a la gouârdze! K'on ch'è pou
 panyi kouâdre le chtikte nechechéro.
 Potyé Akuta, Pole, l'è bin nothron dan. Che no-j-iran pâ di fou, di grô fou,
 no faran kemin prou d'ôtro: no prindran yô ly-y-a. Ha! kan iro din le
 fortif dè Pari, mè, t'ari falyu vèrè! C'était la belle vie, te châ.
 On-n-avi totêvi prou èrdzin. (on momin) Mè l'é mon plian. Che te mè
 vou tini man, no-j-arin prou èrdzin po na fyêrta terya.
 Pole Tyè por on plian?
 Potyé Ma adon, pâ on mo! Motus !
 Pole Na, na, te pou kontâ chu mè.
 Potyé In konhyinthe ?
 Pole In konhyinthe.
 Potyé (du to pri) Ebin, Pyéro va dèman a Bulô. No le van trakore ou Pon
 do Dyâblyo dèman né kan ch'invindrè, no li prinnyin l'èrdzin dè cha
 dzornâ dè grô makinyon.

Pole Ma t'i pã fou, i no rèkonyethrè !
 Potyé Pouro piti ! No betin di vejadjirè. Avu na kandrelye nêre... Fachilo.
 Pole Ché prou ke la mertèri galyã bin. Ma te chã, mè m'intzêlyecho pã dè chin.
 Potyé Tyiche-tè, tyé, tatô! L'è achurã ôtyè tyè chin!. Li-y-in chabrèrè adi proumatère po balyi a cha filye... por ouna ke l'a.
 Pole Ché prã, ma
 Potyé (in l'arèthin) Vin rintyè avu mè ou pon, dèman né. Te vèri. In-n-atin=din, alin bère on demi ou Tzãno, l'è mè ke pãyo. (in lou j-indalin)
 Te konprin, mè l'è dza prèyume -n-afère: l'è de chta vèprã vè Pyéro k'alãvo a Furboua dèman (ch'arithè). T'ã tyè a n-in fère atan; a dre ke t'ã achebin a fère dè ha pã. Te mè konprin?
 Pole Vouê ma...
 Potyé Alin bère on demi. Vin. (i chalyon; in mimo tìn ke chãlyon du na pã, Luvi à Jane arouvon dè l'ôtra, avu lou bolye vudya i rin)

SCENE 3 Luvi è Jane

Luvi Ma, l'è mon chènnya ke chin va lé avu le potyé. on derê.
 Jane On deri prèchke.
 Luvi T'i chure ke ch'invan ou kabare. Hé mon Dyu.. Adon te vin avu mè i Martzè, la chenanna kevin.
 Jane N'indé parlã a ma dona, ma ché onko pã che pori alã. No-j-an tan dè tra-
 Luvi A chta ch'èjon ? Tyè tan ?
 Jane Li-y-a tan a fère din na méjon po lè fèmalè! Tan dè hou ronyè ke n'an rin dè non.
 Luvi L'è le travô ke tè ratin, frantzemin?
 Jane Tyè cheri d'ôtro?
 Luvi L'è pã vèr vo di kou?
 Jane Ma mère t'âmè bin, te chã prã.
 Luvi Ma ton père ? ...
 Jane Mon père, te le konyè... L'è on ke dèvejè pou.
 Luvi Ch'on vã. Ma mè moujo prou ke kan bin dèvejè pou, i chã dre chin ke mou-
 Jane Li-y-in-dé pã parlã, po tè bin dre.
 Luvi Te li-y-in-da pã parlã ? T'oujè pã ?
 Jane T'oujè pã... Tè vudré bin vère, mè. Te krê ke l'è tan fachilo dè dre ôtyè vèr no ?
 Luvi Le ché prou vère ke ton chènnya m'âmè pã.
 Jane Tyiche-tè patô !
 Luvi Mè fã ti lè kou na mina dè grébo kan mè vè dèvejã avu tè ou bin avu ta dona.
 Jane Fô pã fère intinhyon. L'è le pochyin: chon komêrche, on grô trin, pã mé tan rèbuchto, è rin dè bouébo po li idyi. Kan fô to fère a kou dè chèrvetã, on-na adi to le pochyin mimo.
 Luvi Li-y-a mé tyè chin: le ché prou vère: l'è ke né rin d'èrdzin; tè, t'i prou retze, è ton chènnya tè vou pã léchi maryã on gueu kemin mè.
 Jane Ma, Luvi.
 Luvi Chyè, chyè, l'è chin. Le konprinnyo prã. Chin konta ke mon père-gran l'afi a pèdre ou tyo... Adon, te konprin, chin l'è tatze d'élo.
 Jane Voua! Fô rintyè pã prèchã. Te vèri: kan mon chènnya vère kemin no no-j-amin, chè vou dza léchi amadouã. Ma dona l'è intrin dè travalhyi por no. Atin po vère. Prèyin adi; to ch'arandzèrè dza. A tè rèvère.
 Luvi A tè rèvère! (i ch'inbranchon)
 Jane Te vèri : to ch'arandzèrè.
 Luvi Echpêro !
 Jane A!di, vin on bokon dèman né: mon chènnya cherè a la fère d'la Chin-Dèni.
 Luvi On-n-oujè ?
 Jane Prou chure, che te m'âmè adi on bokon.
 Luvi. Ma, è che ton chènnya mè travè vèr vo in-n-arouvin?
 Jane I vou rin dre. Ou kontréro, t'ari l'okajyon dè dèveja on bokon avouê. Oudrè djuchto bin.
 Luvi Ebin, oudri na vouërba du marinda. Aduy, don.
 Jane A rèvère! A dèman né!

===== R E D Y O =====

CHEKON TABLO.

Le lindèman né, ou Pon dou Dyăblyô. On vi bi dè lena. On-n-intin la brijon d'la Charna. Kan le redyô chè lèwè, on vi dabôre le pon: nyon dèchu. Ou bu d'na vouêrbèta, on vi arouvâ on pêchyêdre inbortolyi din on linhyu blyan k'arouvè to plan à ch'arithè ou mitin dou pon. Chè virè in kontre lè dzin. Din la coulisse, le kâ invijiblyo di-j-ârmè.

SCENE 1 Le pêchyêdre (le kâ invijiblyo)

Le pêchyêdre. I rèvinyo du l'ôtro mondo, chu chi pon, onkor on kou.
 Le kâ No rèvinyin du l'ôtro mondo, outoua dè chi pon è din chi bou.
 Pêch. No chályin du le Purgatéro - No lè mouâ dou chinmetyéro.
 Le kâ Préyidè por no, in grâthe, préyidè !
 Le Pêch. Vouitidè, no chin inke tréti
 Hou ke l'an pèrdu la ya chù chi pon môdi
 Hou ke li-y-an fi di krouye kou
 Robâ è tyâ lè dzin din chi bou....
 Le kâ No chin lè pourè-j-Armè in pèna...
 Pêch. Lè pourè-j-Armè ke trènon lou tzèna.
 Le kâ (in chè lamintin) Ha! Ha! Ha!
 Pêch. Vo ke vo pachâdè din chi bou,
 Préyidè po hou ke li-y-en pèrdu la ya;
 Po lè-j-ârma ke vinyon vo dèmandâ chèkoua.
 Le kâ (in chè lamintin) Ha! Ha! Ha!
 Pêch. Akutâdè ha vouê lamintâblyâ
 Lè-j-Armè ke dyon lou choufranthe inkroyâblyo.
 Le kâ (in chè lamintin) Ha! Ha! Ha!
 Pêch. No chin inke dèvan vo.
 Le kâ Outoua dè chi pon.
 Pêch. Chu chi pon
 Le kâ Pêrto.
 Pêch. L'è no ke no balyin ou Pon dou Dyăblyo chi l'è èthrandzo.
 Le kâ Efroyâblyo.
 Pêch. Hou ke li pâchon dè né, chè chènyon dè pouère.
 Le kâ L'è veré
 Pêch. Dè pouère dè rakontra le grô tzin nê
 Le kâ Le kâ lou ba, lou drèthm lè pê.
 Pêch. Chè rèkemandon ou bon dyu
 L'an pouère dè rakontra, inbortolyi din chon linhyu
 Le pêchyêdre ke vin lulâ, è k'on vi tralenâ, lè né di Kâr-tin.
 Le kâ Hou! hou! hou!
 Pêch. Préyidè po lè trèpachâ ke chon oublyâ;
 Po lè mouâ dou chinmetiéro ke bourlon in Purgatéro.
 Le kâ (in decrescendo, kemin na brijon d'oura lamintâblyâ) :
 Hou! hou! hou!

SCENE 2 Pole è le Potyé

(Arouvon chu le pon ou momin ke le kâ chè lamintè adi, ma pianissimo)

Pole (inpontâ) Ma! Tyè k'on intin
 Potyé Rin, la brijon dè l'ivouè.
 Pole (mimo dju) On deri ke dèvejè. Akuta..
 Potyé Tyichtè, fou, Te katenè!
 Pole Kemin chi bou l'è èthrandzô!
 Potyé Ora bon! L'è le Pon dou Dyăblyo. L'è totêvi-j-e-j-ou èthrandzo.
 Pole Mè krêyo ke le Dyăblyo rôdè adi pèrinke! Akuta!
 Potyé (k'achorolyè) On-n-intin rin. L'è l'ivouè, tè dyo, Ora, réche pâ avu chin. Alin no katchi, lé, dêri chi bochon, ou bè dou pon. (chè van katchi) E betin nothrè vejadjirè (i lè beton) Inke, no chin bin katchi. Nekoué chè mèfyèri d'ôtyè?
 Pole Che no-j-alichan ratâ nothron kou....

Potyé Léche-mèrintyè fére. Te vâ chin vère: noli châtin dèchu, mè le châro a la gardyèta, tè te li tin lè man, è no li lyètin chon mago. E inke to.

Pole Ma ch'alilichè no rèkonyèthre?

Potyé Avu hou vejadjirè, va pi. No no rèkonyethran pà mimo in no vouitin ou meryâ. Epu le dyâblyo no pou prou balyi on kou dè man, li ke l'a fi le pon è ke n'è onko pà-j-ou payi. Chin fâ ke l'è pà le premi kou chta né ke robèron kôkon chu le Pon dou Dyâblyo. (i ri)

Pole Che no no-j-indalichan: nyon ne vin kan-mimo.

Potyé Adon, te châ, che te mè fâ ha! On pâr dè mile a partadji, mé tyè chure; no chin dyora ou momin d'avi nothre-n-afère, è te pârlèrè d'abandena? On kochon dinche, ke vou pà léchi maryâ cha filye avu ton fe pêchke t'â rin d'èrdzin? E te t'in fâ mô ?

Pole L'è prou veré, ou fon, ma te châ....

Potyé (in li pachin na botolye) Bê na gota, tê; chin tè balyèrè dou korâdzo. No richkin rin: mè chu a Furbua, è tè achèbin : to le mondo le châ. Nekoué chè mèfyèri dè no? (Pole i bê a la botolye) Nyon vindri no tzèrtchi ou Pon dou Dyâblyo, va pi.... (achorolyè) Ma....

Pole (inpontâ) Tyè k'on-n-intin?

Potyé (ènèrvâ) Rin. Na pachtringa... Kotyè dzouno ke van i filyè dè binda. L'an bin rèlyi lou dzoua: lè lè-j-orgolyâ ke van i filyè le dedzou né, ke dyon.

Pole On deri prêchke ke vinyon in kontre le pon.

Potyé Ch'invan léve a Chorin, on bi kou. O bin le pon l'è prou lârdzo. No volin pà lou gravâ.... Abouhyin-no..! (i chè katzon)

SCENE 3 Djan, Dzojè, Polite. (mé ch'on vâ)

(Arouvon avu na pachtringa, in tzantin.)

Tzanthon: Ora chta né, yô van-no i filyè (bis)
No volin alâ din l'Intyamon,
I chon lè plye balè dou tyinton (bis)

Djan... Polite!

Polite Tyè ?

Djan Dryin l'è onko pà inke?

Polite Ché pà tyè li fére mè.

Dzojè Chi, l'è adi le mimo trèna-tzôthè. No-j-a balyi rendez-vous ponôv-arè è demi, inke, èpu no fâ fô bon.

Polite O, no-j-an liji. Atindin-le na vouërba.

Dzojè Vouè ma, che ne fâ a pahyintâ ache grantin tyè l'ôtri, no cherin pà ou Dzerinyo dèvan ondz'arè.

Polite Voua! Tzantin-j-in ouna: chin le farè arouvâ èpê.

TZANTHON DI DZOUNO KE VAN I FILYE.

- | | |
|---|--|
| 1. Kan no-j-an fournè dè gouèrnâ
On kou rèvinyè du kolâ,
No marindin a la kouète,
Pu no no lâvin
E râjin
Po fére na chalyète. | 3. No van dèmandâ a ourâ,
E no chin djémé rèfoujâ
No chin grahyâ è onitho;
Avu lè filyè
Galéjè
Fô ithre konvenâblyo |
| 2. No modin dè binda, dzoyâ;
No tzantin dè to nothron kâ
Pê lè routè, lè tzêrêrè;
A la fenithra,
Grahyâja,
Ton fô ri no-j-èhlyèrè. | 4. No vèlyin pà chyâ tru grantin;
Kan no no-j-invan, lè parin
No dyon : "Tornâdè in vela".
E la grahyâja,
Pouirâja,
Chè léchè robâ na dzouta. |

R èfrin : You la! you la!.. you la la la!
Vive lè filyè è lè dzouno!
You la! you la! you la la la.
Vive lè filyè d'intche-no.

Djan Vouê, avu to chin, Driyin l'è adi pã inke.
 Polite Ma di-vê, vouête-vi l'ivouê kemin l'è prèvonda!
 Dzojè Hé ma di! Chi lordo verè inke.
 Djan Yô chin?
 Dzojè Lé, dèkouthè la pèra dou Dyåblyo,
 Djan Hé, vouê. Chi ke tzedri din l'ivouê inke, n'in chudri pã rè, t'i chure.
 Polite Va pi. Pori prou kontã d'alã chè chètchi in Purgatéro.
 Dzojè N'in-da dza bin ke l'an-j-ou l'okajyon dè le fére.
 Djan Te krê?
 Dzojè Ma! Mon pére-gran le m'a prou-j-e-j-ou kontã. D'alyeu, kan le dyåblyo l'a fi le pon.
 Polite Te vã avu di paryè lotã ?
 Dzojè Por mè, l'é todoulon oyu dre dinche, è ke l'è li ke l'a fyê ha lorda pèra po le frèja pèchke l'avan indjoulã. D'alyeu, chi lordo tzin nè ke tinyi tota la lardja dou pon, on kou ke Dzojè a Djan pachavè pèrinke, nekoué irè ? Irè portan pã le tzin ou kuré? Dzojè l'è pã rè-j-ou on n-omo du adon. L'è mouã din l'an.
 Polite Va adi avu tè konto a batô! Chin l'è dè hou-j-ichtoirè d'on yãdzo : kréyan a totè hou dyåblyerà. Mè i krêyo ou bon Dyu è a chin ke le katchi=mo di, èpu l'è bon.
 Dzojè T'i bin libre.
 Polite Li-y-a nè dyåblyo pèrinke, nè tzin nè, nè krouye tzin. Vouête pi bin.
 Djan Li-y- a panyi Driyin. No rèfã fô bon.
 Dzojè L'a achurã trovã n'ôtra miya.
 Polite Ora, fotin-mè le kan; no-j-an prou tarlatã. Rãva po chi dètèna.
 Djan Polite! On mochi dè pashtinga! (modon ti trè avu le mochi, in tzantin' ôtyè)

SCENE 4. Le potyé è Pole.

Potyé Hou vilyè-j-inpènyè! Mè kriyé ke volan pã rè lou-j-indalã. L'ari rin mé manká tyè ke Pyéro pachichè dutin ke vouityivan lè verè d'la Charna!
 No-j-aran bin du lou fére a pouère. Hã, cheran-j-elã, va pi!
 Pole (èpouiri) T'ã oyu chin ke dejè avu chi tzin nè?
 Potyé Di konto!
 Pole Ma ch'irè veré?
 Potyé Epu apri! Beta ke chi le dyåblyo, oudrè djuchto bin: no balyèrè on kou dè man.
 Pole No faran mi dè no-j-indalã.
 Potyé T'i pã fou, na?
 Pole Ma ch'alichè arouvã ora?
 Potyé Adon.
 Pole Epu ke hou dzouno alichan l'oure bramã à rèkore in-n-êrê.
 Potyé Va pi! avu lou pachtringa. Chon dza on fyê tro léve: on lè-j-intin pã mé, hou-j-inradji. Kri-tè pi, di dzouno ka van i filyè, l'a pã fôta dè lè-j-akulyi..
 Pole Chinblyè k'on l'è-j-intin adi. Akuta.
 Potyé Ebin tan mi. Ke tzantan galyã. No volon rin gravã, bin le kontréro. Mé bràmèron, mi ôdrè por no! Ha! Non dè ti lè Dyåblyo d'l'infê; chi no j-ètzapèrè pã! M'in foto bin dè cha pi; ma ch-n-èrdzin, no l'arin.
 Pole E ch'alichè no rèkonyèthre?
 Potyé Pã dè richka! (a pã) Che no rèkonyè, èbin, avô dato, èpu l'è bon! Cherè nè le premi, nè le dêri ke cherè arouvã a la nadze vê Chin-Pyéro... ou bin ou fin fon d'l'infê avu le retzo d'l'èvandziljo. L'infê n'in-dè payã dè ha chouãrta.
 Pole Tyè ke te di?
 Potyé Rin. Moujãvo intrè mè ke le dyåblyo vi mé arouvã dè retzo tyè dè pouro (a chi momin, on-n-intin la chètã dè pã è d'na kana chu le tzemin; (a demi vouê) Teché kôkon! (i guinyè a travê dou bochon) L'è li.... Avu cha granta blouje dè makinyon. Budze pã è kan arouvèrè, no li rãhlyin dèchu, ma pã on kri, pã on mo!

SCENE 5. Lè mimo è Pyéro

Pyéro arouvè krānamin chu le pon, avu cha granta blouje à chàkana; lè dou, dèdyi=jā avu na kandrelje nère chu le vejādze, li rāhyon dèchu è fan kemin l'avan prè=yu.)

Pyéro Ou chékoua! (in ché dèbatin, Pyéro arouvè a trére la kandrelje ke katzè le vejādzo a Pole)

Pole! L'è tè è le potyé! Achachin! Acha.....

Potyé (ke le balyenè) No chin pèrdu, fotin le avô! (l'inpunyon è le fyêjon a l'ivouè).

Pyéro (du tin ke dzevatón po le fotre avô) Nothra-Dona di Mårtzè! A mon chékoua! (on l'intin tzêre din l'ivouè)

Potyé Chi, no le vèrin po rè!

Pole Ma di, t'y an-no fê?

Potyé No-j-avi rèkonyu: ly-avi rin d'ôtro a fére. irè ou bin li, ou bin no.

Pole On krimo chu la konhyinthe! La ya dè na dzin!

Potyé Mafê, l'è dinche. Ora moujin pā mé a chin. Fotin-mè le kan, è rido.

Pole Yô, fotre le kan? Yô, Pêrto, pêrto ha vouê no porchouê. Akuta: Achachin, achachin. No chin dou j-achachin.

Potyé Tyè volan-no fére? Irè le chole moyin. Epu apri to, te cheri oumintè in dèfê dè li: l'a prou grantin ke grāvè a cha filye dè maryā ton fe outyè? E ke tè rèproudzè l'êrdzin ke ton chènya l'a fi a pèdre ou chyô.

Pole Vouê ma....

Potyé Ebin, wa to lè fournè: l'è dinlè verè d'la Charna. L'è bin lé... E no-j-an l'êrdzin.. L'êrdzin... Vouête! (i mothrè le porte-feuille). Le fô katchi po le momin. Che vinyichan folyi intche-no, di kou....

Pole Yô le katchi.... Yô?

Potyé Ly-a na vilje grandze on tro inke delé. Alin le katchi lé, no l'oudrin rètztèrtchi duche a na treya. Alin. No farin rintyè on détoua, amon pè la Dzâ po nyon rakontrā; no pāchèrin la Charna a dyé: i konyecho la plyêthe è a la miné no chin rèpri. Alin.

Pole Vouê, alin, alin! Katzin-no! Katzin-no bin! Hou chapalè, hou rotzè, to chin no vouètè.... E la lena, hô lé. Vouête! Akuta la brijon dè l'i=vouè, akuta chin ke di : Achachin! Achachin!

Potyé (inpontā) Tyiche-tè! Tyiche-tè!

Pole Achachin! Achachin!

Le kâ invijiblyo : Achachin! achachin!. achachin! ===== REDYO =====

===== A K T E T R E J I M O =====
=====

Ou pèlyo, vè pyéro, le lindèman pè vè nôv'arè è demi dou matin.

SCENE 1 Maryè è Jane.

Maryè E ton père ke l'è adi pā rèpri!

Jane Voua. L'arè dremê vè l'onhlyo, a Riaz.

Maryè Chu bin a mè dèmandā?...

Jane Cheri pā le premi kou. Vo vo-j-in rapêlādè pā, outyè, ly-a on par dè j-an, l'avi dza fi dinche: l'avi-j-ou a fére tā por invagounā ché bithè irè rè arouvā pi le lindèman. Mè, mè féjo achurā rin dè pochyin apri li.

Maryè Por mè, mè chinblyè ke chu pā trantyla.

SCENE 2. Lè mimo è Luvi

Luvi Bondzoua! E Pyéro, adi pā rèpri?

Maryè Pā onko, na.

Jane Ma dona l'è tota in pochyin apri. L'è kemin li dyo, l'arè èpè dremê vè l'onhlyo, a Riaz, kemin on dè chtou-j-an pachā.

Luvi L'è djuchtamin dèvejā avu chi di Molyè, a la fretyire: l'a yu Pyéro a Bulô yè la vèprā. Irè in trin dè bère kartèta ou Triolè avu on martchan dou Payi d'Amon.

Jane Te chā pā che l'avi dza èchpèdiyā ché bithè, di kou?

Luvi Vo charé pā dre.

Maryè Ma prou chure! Kri-tè pi ke ton pére cheri-j-ou ou kabaré dèvantyé d'avi rélyà chèn-j-afére.
 Luvi O, di kou, na patze a fourni,,ou bin na boun'okajyon..
 Maryè (chure) Mè vo dyo ke che l'è-j-ou bère kartèta, l'è ke l'aviourné chèn-j-afére (in tzandzin dè ton) Mon Dyu! chu bin a mè dèmandá yô-l-è?
 Jane Yô l'è? Vê l'onhlyo, chan; kan m'in balyèré a rounyi la titha. L'arè rinkontra Pê Bulo l'onhlyo Konchtan è l'arè réuchi a la mená avô a Riaz, inke to. Ch'irè arouvâ ôtyè dè rin ke valye, alâdè pi ke no le charan dza: li-y-a rin ke chèn chatzè ache rido tyè lè krouyo novi.
 Maryè E tè Luvi, tyè tè kri-tho?
 Luvi Mè, chu kemin Jane: ch'irè arouvâ ôtyè, vo le charâ prou dza. Vo fô pâ vo fère dou pochyin avu chin, l'a bi réarouvâ dèvan ke chi grantin.
 Maryè Dyu tè benèchè la botze, yê!!

SCENE 3. Lè mimo è Milon

Milon Adi pâ rèpri?
 Jane Te vè.
 Milon Ma yô pou-the ithre? On bi kou che l'è pâ arouvâ on málâ.
 Jane "Arouvâ on málâ", ora tyiche-tè avu chin, tyé; vin pâ inpontâ ma dona inke; l'è dza prá. Fô adi pâ todoulon chupojá le pi. Li-y-a adi pâ rin= tyè di krouye tzin outyè?
 Milon O li-y-a mé tyè di brávè dzin ke korchon lè tzêrêrè... Chuto on dzoua dè fère, onko.
 Maryè Djuchtamin: l'è bin chin ke mè fá a pouère.
 Milon Epu on chã prou k'on grô martchan dè bithè kemin li, voyadzè pâ chin rin di dzoua dinche..... L'è ôtyè dè bi a prindre, na bocha dinche bin garnya!
 Jane Li-y-a adi pâ tyè di kanyè.
 Milon Na, ma n-in-d-a totêvi-je-jou-j'á: n'è pâ na rathe ke ch'avutrè dinche.
 Jane Vouête, d'alyeu: techélo k'arouvè! (in vouitin pê la fenithra).
 Maryè Dyu chè bèni è rêmahyâ, yê.

SCENE 4 Lè mimo è Pyéro

(Maryè va por ourâ la pouarta. Pyéro intrè a chi momin avu cha blouje dè makiayon to-t-in-n-on matzon; l'è adi to-t-ingarintâ)

Maryè è Jane (in lou choutin ou kou) Ma chènnya!
 Pyéro Bondzoua, bondzoua!
 Maryè (inpontâye) Ma du vin-tho dinche?!
 Pyéro Du la Charna.
 Ti Du la Charna ?
 Pyéro Vouê, du la Charna.
 Maryè Achurâ.
 Milon Ma kemin chin? Vo-j-ithè-j-ou tanty'a la Charna?
 Pyéro Li chu pâ-j-ou dè mè-mimo, binchure. (ch'achitè) Vouê, vouê, ma pour'anhyanna, t'â richkâ grô dè mè pâ rêvêrè. Chin Nouthra-Dona di Mâr= tze li cheri prou chobrâ.
 Maryè Mon Dyu! Ma, èchplika-tè.
 Pyéro Ebin, iro pâ modâ dè Bulo bin vuto, l'avé-j-ou grantenè a riguenâ avu on martchan dèu Payi-d'Amon. No-j-an marindâ inthinblyo ou Triolè. Chu-j-ou intrè dou d'alâ avo a Riaz dremi vê Konchtan: m'avi invitâ a chubré. Li-y-é rênnonhyi: l'avé pouère ke vo chã rè in pochyin kemin li-y-a on pâ dè-j-an. Epu, on vèyi bi dè lena; mè chu moujá ke cheré avô pê vè lè dyi-j-ârè è demi - ondz'ârè. Mè chu inbriyâ; l'é nyibin ritâ avu Franthi Magnin tanty'a Tzêrlin; no-j-an onko bu on demi inthinblyo. Kan chu rêmodâ, l'afére chè faji dza on bokon tâ. L'é adon teri ou dré pê lè prá.
 Milon E vo vo-j-ithè pèrdu è vo-j-ithè tzeju a la Charna?
 Jane (in l'arèthin) Léche kontâ chènnya, tè.

Pyéro Na,na, mè chu pã pèrdu. Pè vè lè dyi-j-ârè, arouvo ou Pon dou Dyâblyo. Teché ke dou-j-omo dèdyijã mè rãhlyon dèchu. On mè tin lè man,,l'ôtro m'inpunyè a la gardyèta è mè robè me-n-êrdzin. Mè mè dèbato è in dzêrvu= tin, i tréjo la vejadjire a on di dou. Kan l'an yu k'iran rèkonyu, m'an fotu avô le pon, po l'j-in dèfère dè mè. Inke to.

Ti Mon Dyu!

Maryè Te lè-j-â rèkonyu?

Pyéro È -j-é galyã bin rèkonyu.

Milon Ma nekoué irè?

Pyéro Dè hou k'on chè krêri pã. (na vouërba, nyon di rin)

Jane Ma adon, kemin i-vo pu rèfro? La Charna l'è tan pouta, lé, avu ti hou ve=rè.

Luvi Chuto onko ke l'è galéjamin grôcha chtou tin.

Pyéro Por mè, l'è on mèrahlyo; le pu pã krêr ôtramin. In tzejin du le pon, mè chu rèkemandã a Nouthra-Dona di Martzè (in vouitin Luvi à Jane avu on galé fô-ri). Vouè a Nouthra-Dona di Martzè..... E l'è li ke ma chôvã. Kemin aré-yo pu rèfro, chin chin, mè ke ne ché pã nadji? N-in konprinnyo rin kemin l'è rèpu fro; on-n-ari de ke kôkon mè tinyi pèr dèjo lè bré.

Ti Mon Dyu!

Milon E vothre-n-êrdzin, adon?

Maryè Va pi ke chè cheri fi dou pochyin apri chin?

Jane Kan in richkè dè pèdre la ya, on ch'in fo pã mô dè ch-n-êrdzin.

Luvi Kriyo prã.

Pyéro Ebin, me-n-êrdzin l'è-j-ou chôva achebin.

Ti Ma....

Pyéro L'è dinche. In chalyechin du la Charna, iro bin tan fro dè mè-mimo, èbin tan mafi, ke cheré pã-j-ou l'omo dè m'invin. Chin fã ke chu-j-ou mè rè=voudre din la grandzèta, pã bin lyin du lé, chu on tètzon dè rèkouã. Li m'iro bin inkaratã po li pachã la né. Teché k'intindo di pã outoua d'la grandze; i intron: irè mè dou làre ke vinyan katchi lou mago... Le myo chetadre. N'è pã brontchi, l'è bin achorolyi dè tyinta pã alãvan... L'an tzitzilyotã ouna vouërba intrè lâ, è chon-j-ou katchi l'êrdzin ke m'avan prè a na kotze. Chon rè modã; on di dou l'a nyibin de : "Chi, no le rèvêrin pã a la mècha demindze".

Milon Chin fã ke l'è hou d'l'indrè ? Chu bin èthenã

Pyéro Chin n'a rin a vère inke. Chu in ya, l'è me-n-êrdzin, è-the pã to chin ke fô?

Milon O, toparê !

Maryè On chã dza ke te lè lécèri pã kore dinche.

Pyéro Chon plye a plyindre tyè mè. Vudré-the rinvêchã lè rôle?

Luvi Ma kan-mimo, mè i trãvo ke lè fô pã léchi kore dinche: cheri inkoradji le krimo; l'aran tyè a rèkeminhyi.

Pyéro L'a pã dè richka.

Jane Ma ke chè pouéchè portan trovã di dzin dinche pêchyâtre!

Pyéro L'an prou mô.

Maryè Ma di-vè, mon pouro Pyéro, no chin bin tan èkafoudi ke nyon moujè dè tè prèjintã ôtyè. T'ã achura fan?

Jane Mè i ché chin ke l'è ke fô fére: vo fô dabôre vo betã ou lyi. Epu, na bouna tacha dè nè po vo rètzoudã: vo porã djuchto atrapã on blyèchon; vo-j-i chure adi vothrè-j-ãlyon to matzo.

Pyéro Binchure ke chu pã bin chè. Mè vu tzandji, è bère na gota dè tzô, èpu l'è to. N'è nè frè nè rin, è Kriyo prou ke Nouthra-Dona m'a pã teri fro du la Charna po mè fére a muri vouè.

Maryè Jane, va rido li fére na bouna tacha dè nè, tyé. (Jane i chô)

Milon Ditè, patron, n'è pã chin: mè fô réalã dèveron chi bou, outyè, mè?

Pyéro Vouè, bin che te vã. Fã : mè chu pã bin d'ërba vouè. (Milon i chô)

SCENE 5 Pyéro, Maryè, Luvi

Pyéro Ebin, Luvi, tyè di-tho dè chin?

Luvi N-in pu pã fon.

Pyéro A l'è Nouthra-Dona di Martzè ke m'a chôvã.

Maryè On chã dza ke te li bètèri na bala rèkonyechanthe.
 Pyéro L'é promè. è i tindri: to l'èrdzin ke l'avé chu mè, cherè por li.
 Maryè Bin krèyo; kan on-n-a ètzapã a la mouã dinche.
 Pyéro Epu no-j-oudrin in tzê la rêmahyã tréti.
 Luvi (on bokon inbarachi) Ebin, mè mè vu indala. Iro vunu m'intravã che vo-j-iro rèpri. Chu topari benéje dè chavi ke to l'a binourné è m'invé galyã kontin. A vo rèvère.
 Pyéro Ou plyéji! Touãrna in vela!
 Luvi (a pa) L'è topari le premi kou ke le mè di. Li konprinnyo rin: l'è djè-mé-j-ou dinche grahyã avu mè. (i chô)

SCENE 6 Pyéro è Maryè

Maryè Di-vê, mon pouro Pyéré, ma va rido tè tzandji, tyé. Ché pã yô no-j-an la titha vouè, nyon li moujè è tè panyi, binchure.
 Pyéro Vouè, l'è veré; kemintho a rinmé chintre le tzô. (ch'inva a la tzanbra)

SCENE 7. Maryè, cholèta.

Maryè (i prin on pã dè banbochè dèjo le forni) Tê vê tè banbochè : te vou kan-mimo pã vouéro fére vouè. (i rèvin ou pèlyo). Ma toparè, ma toparè! Ma kan le chinté, k'irè arouvã ôtyè dè rin ke valye! Dre ke l'ari pu ithre innéyi.... ke l'arè du l'ithre, fô dre, chin a bouna Nouthra-Dona (on momin) Chu bin èthenãye nekoué l'è ke l'a pu fére on paryè krouye kou. (on momin) L'è kouryã kemin l'è-j-ou galé avé Luvi, djémé kemin vouè.

SCENE 8. Maryè, Jane.

Jane (in intrin avu le kãfé nê) Inke le kãfé nê !
 Maryè Dza ?
 Jane Ma vouè, li avi adi dou fu, è dè l'ivouè bouna tzôda. E chènaya, yô l'è?
 Maryè L'è intrin dè chè tzandji. (in kréyin) Di-vê, Pyéré, t'i diora prè? Le kãfé nê l'è fê.

SCENE 9. Lè mimè è Pyéro

Pyéro (in fournechin dè betã chon jliè)
 Inke-mè, in pèra dè talye (in vouitin chu la tràblyã) Adon, filyèta, l'è to chin ke te kouã a ton chènaya? Na tacha dè nê ? Inke chin ke l'è dè rèvini du l'è payi di tôle: vo prènyon po di j-èchpri!
 Jane Ma.... Mé kréyé ke vo volã dou nê.
 Pyéro Po keminhyi, d'akouã, po mè rèvikolã. Ma l'é galéjamin fan, te chã! tè va falyi alã mè bati dou dèdzounon, poure filyèta.
 Jane Ma dè gran kã. (ichô.)

SCENE 10. Pyéro è Maryè

Pyéro Tyè di-tho dè me-n-aventure. Maryè?
 Maryè N'in chu tota chin dèvan dèrè. Kan chinté dza rin dè bon....
 Pyéro Te chinté k'alãvo rèarouvã? L'è chin ke te vou dre ke te chinté rin dè bon?
 Maryè Tyiche-tè, tyé. Atrapo na granta pi d'ouye dè moujã ke t'ã richkã dè pèdre la ya lé. A propou, di-vê, ora ke no chin cholè, nekoué è-the ke t'a fyè avô ? L'é pã inchichtã pyora. L'é prou konprè ke te volé pã chin dre pèr dèvan Luvi è le dyèrthon. Ma ora ke no chin tyè no dou...
 Pyéro L'è parè, ma poure Maryè. Kan on-n-è-j-ou chovã pè merãhlyo kemin mè le chu-j-ã te konprin ke chin vo -j-obedzè a otyè.
 Maryè Ouè ma....
 Pyéro (in li kopin le chublyè) Li a pã dè "ouè ma" ke li fachè. L'é promè, promè, te m'intin ke djémé deré nekoué l'è-j-ã.
 Maryè (on bokon mô kontinta) "Promè".... A nekoué, chôplyé?
 Pyéro A Nouthra-Dona ke m'a chovã. E i tindri parola. Apri to, le pe grô d'lafère è-the pã ke ché rèpri è in bouna chindã?
 Maryè Bin, krèyo prã. O bin, che dinche l'è, vu pã inchichtã.

- Pyéro (grâvo) Epu, di-vê, Maryè, L'é ôtyè d'ôtro a tè dre, du tin ke no chin no dou cholè inke.... L'è a propou dè Jane.... è dè Luvi.
- Maryè Ora, tyé, Pyéro, léchin-mè chi chapitre. I ché prou chin ke te moujè, l'è inutulo dè n-in rèparlà.
- Pyéro Nè, n'è pã inutulo (in-n-inchichtin). I fô n-in rèparlà. Akuta-mè adi (on momin) Te chã, l'é rêmoujã a to chin, avo lé di ma grandze, yêr-a né, on kou ke chu-j-ou rèvunu a mè. Kan on rèvin du lè pouartè dè l'ôtro mondo kemin mè
- Maryè Di pi: du l'ôtro mondo: nekoué l'è-je-jou rèchalyè du lè verè d'la Char-
- Pyéro Djuchtamin: Ebin, kan on-n-in-dè rèvunu, on vè l'è-j-afére ôtramin. (na? Te chã chin ke l'é dèchidã dè fére avu me-n-êrdzin rêtrovã?
- Maryè Vouè, è adon Jane?
- Pyéro Ebin, li é rêmoujã. Ke Luvi la prênnyè è ke chan inthimblyo che, dèje nothron tã.
- Maryè Ma! adèbon adon?
- Pyéro No-j-an prou êrdzin è prou tãra: l'è dou bouneu ke no manké. Le mèlyou moyin dè n-in-d'avê, l'è onko adi dè n-in chènã. Chin l'è kemin por to.
- Maryè Merci, merci por là, Pyéro. Che te chatzè le plyéji ke te mè fã!
- Pyéro Rêmarnya-mè pã, Maryè: l'è a mè, ou kontréro, dè tè dèmandã d'oublyã...
- Maryè Ma, Pyéro !
- Pyéro Chyè : Chu-j-ou tru rê din to chin. Ma te chã, le bon Dyù li-y-a betã la man: m'atindi lé, ou pon. Che l'è le dyãblyo ke l'a fi le pon, kemin volon, l'è le bon Dyù ke n'in tirè le pyãdzo. L'é konpré mé d'afére in verin na vouërba din lè verè d'la Charna, tyè dè to le richto dè ma ya. Ke l'êrdzin n'è rin, ke la ya n'è rin, ke chti pouro mondo, n'è rin; ke li-y-a- tyè on n-afére ke kontè : ché chôvã. (on momin) - Te mè trãvè poutithre on bokon drôlo, ma l'è dinche. L'aré galyã bin pu li chobrã din la Charna: vo vo cherã trovãyè cholètè lè duvè; ty'arã-vo tzevilyi avu to chi trin chu lè bré? L'é bin to chin ruminã: apri to, Luvi on le konyè; l'è adi on galé patron.... Ch'irè pã chon chènã ... Anfin! (on momin) L'é bin to chin pèjã: i vu to t-arandji po le mi; on chã pã tantyè kan le bon Dyù mè léchèrè pè chti mondo. Li-y-a prou grantin ke huyo. On ch'èkornantzè dè travalyi, On-n-è todoulon dêveron la tãra, lè bithè, l'êrba, to chin ke l'è din tãra è chu la toupã; on vouètè todoulon in bã, adi in bã, on richkè d'oublyã ke li-y-a la yè ou dèchu dè no, le chèlã, è chuto le bon Dyù din chon paradi. Ora l'è bon: k'on-ôtro chin mèhlyè! Che fô on kou dè man, chu onko adi inke, ma l'é fi mon dré pè chti mondo, i vu avi ôtyè mé l'èpãhlyo dè moujã a l'ôtro. Vindrè prou on momin k'on rêtzedrè a la Charna.... po n-in pã rèchalyi: la fudrè kãlyi por arouvã dè l'ôtra pã.....
- Maryè Ma Pyéro!
- Pyéro L'è dinche, ma pouva Maryè. L'è la ya dè chti mondo. Le bouébo ke no-j-an pã-j-ã, Luvi le rinplyèthèrè. Tyè n-in di-tho?
- Maryè Chu bin kontinta. L'èpo Jane chuto: ch'ãmon tan. Ma tyè ke bourguè avu chi kãfé?

SCENE 11. Lè mimo è Jane

- Jane (i intrè avu la kafetyère, on potè dè l'athi è ton chin ke fô chu on plyè= Inke! (ti.)
- Maryè A toparè! Du le tãrmo.
- Jane Mè kriyé djémé dè rèfére a bourla le fu.
- Pyéro Inprin plye grê tyè din on kã dè vint'an.... Tyè pi, Jane. (on momin) Te rëpon rin? Adon, Jane, i-the adi amoureuse? (on momin) Rëpon-vè.
- Maryè Ora, tyé, Pyéro, vire-la pã tru chu lè brãjè : l'è dza prou bala rodze dinche.
- Pyéro Ebin, Maryè, tè fudrè alã tzêrtchi Luvi po la li balyi du tin ke l'a na dinche bala kolã. Tyè n-in di-tho?
- Jane Chènã, fédè-mè pã a chufri. Che vo chatzã ? (ché betè a plyorã)
- Pyéro (in li pachin le bré outoua dou kou) Ché prã, Jane, ché prã. Ora vouète-mè bin è akuta: l'âmè-tho adi tan, ton bi Luvi?

Jane Pére, dèmandâdè-mè pã chin? Tyè vudrà-vo ke vo rèpondo?
 Maryè Di li pi la vertã.
 Jane Le vudré pri oublyã: i ché ke vo-j-ithè kontre.
 Pyéro Na, akuta, filyèta : tè vu pã fére a chufri plye grantin. Puchke Nouthra-Dona di Màrtzè m'a chôvã, no-j-oudrin la rèmarhyã ti inthinblyo: ta dona è mè avu tè, è Luvi achebin.
 Jane O chènnya !
 Pyéro E le dèvêlné, kan no cherin rèpri, no fithèrin vothrè fêrmalyè.
 Va-the, dinche?
 Jane (èthenâye) Adèbon?
 Maryè Ma bin prou chure, outyè, puchke le tè di.
 Jane (in li choutin ou kou) O merci, chènnya!
 Maryè (dapã) Mè fô topari rido alã tzertchi Luvi. Chi, vou ithre ôtyè kontin. (Maryè i chô)

SCENE 12. Pyéro è Jane

Pyéro Poura filyèta! Té fi a chufri tyé?
 Jane O chènnya!
 Pyéro Vouê, vouê, di pã le kontréro.
 Jane Voua! To chin l'è oublyã.
 Pyéro Adon, i-the kontinta, chti kou?
 Jane Tru kontinta.
 Pyéro Ebin tan mi, L'é bin to chin moujã.... chu ma tètze dè rèkouã, avô vé le pon....
 Jane Pouro chènnya! Tyint'avanture! Ma a propou, vo no j-i pã de nekoué l'avu fi le kou?
 Pyéro (in rijolin) - Mon Dyu che lè fèmalè chon pari kuryâjè! Adon, kan tè m'aryè-tho?
 Jane Ma chènnya, vo voli rire outyè! No j-in-dan djémé dichkutã, dè chin.
 Pyéro A vouè?
 Jane Bin chure tyè na. Po vo dre frantzè vertã, l'ari chêrvi a tyè ?
 Pyéro (in rijin) Vouê avu on chènnya ke betè lè bâthon din lè râvouè, ke vou a to pri rindre cha filye maleureuje....
 Jane (in protèchtin) O` chènnya!
 Pyéro Li-y-a pã dè chènnya ke li fachè. On chã prou chin ke lè filyè dyon kan lè-j-afére van dinche. Ebin, akuta, Jane, l'é rêmoujã a to. Luvi l'è bin galé, apri to.
 Jane Ch'irè pã chon Chènnya....
 Pyéro (l'è chonbro) Binchure, l'è prou fotin por li. (on momin) Anfin, tyè, li-mimo n-in pou pã dè mé. L'è prou galé tanty'a chin (in rijin) Tyè pi, Jane?
 Jane O vouê, l'è vertãblyamin on galé patron. Vo vèrè, kan vo le konyethrè.
 Pyéro Tè kti-tho ke le konyecho pã? Kan bin ch'èchkanavè du che kan mè véyi arouvã? (on momin) Irè a kôja dè chon chènnya, po tè bin dre, è dè chon pére-gran k'iro pã tan tzô. Irè pã dou premi numèrô, chon pére-gran Anfin tyè, nyon n'è djuchto. Ma puchke nouthra-Dona m'a chôvã, i vu pã k'ôchè na niola chu to chin: cheri pã de ke l'ari profitã d'la grãthe ke m'a fê, por inpatchi ton bouneu è le bouneu a Luvi. Chin fã ke te la porì rèmarhyã avu mè... dè to ton kã, è Luvi achebin. E ditè-vo bin ti dou ke l'è a Nouthra-Dona ke vo dèdè vouthron bouneu, rintyè a li.
 Jane O tóparè, chènnya, è a vo.

SCENE 13. Lèmino, Maryè è Luvi

Maryè (in tzanpin Luvi dèvan li) Inke-lo, le koupãbyo!
 Jane (inpontãye) Ma!
 Pyéro Vouê, Vouê, (in rijin) Adon Luvi, te chã dè tyè t'i akujã?
 Luvi Mafê... pã onko, na...
 Pyéro Dè m'avi volu robã..... ma filye. Ebin, puchke t'ã volu la mè robã... puchke t'ã volu la mè robã... (in rijolin) èbin, prin-la!
 (la prin pè la man è la li balyè)
 Luvi (to-t-èkafoudi) Ma...

Pyéro Te la vou pâ?
 Luvi L'è veré adon?
 Maryè Puchke le tè di.
 Luvi O ma tyin bouneu! Tyin bouneu! Merci, merci!
 Pyéro (in rijin) Ora, inke tè prê, è mè, dèprê!
 Luvi O ma kemin vo rëmarhyâ?
 Pyéro Prêye on bokon por mè. N-in-dé- prou fôta. E inkotchidè-vo a vo maryâ chin tru tarlatâ. (in rijin) du tin ke chu bin dèchidâ. (a pâ)
 Aré-yo adi le korâdzo plye tâ?
 Maryè Ebin, ora, Jane tè fudrè tè dëjangounâ dëveron ton trochi. I-tho kontinta? E tè Luvi?
 Luvi è Jane : Fërmo kontin.
 Luvi Tyin bi dzoua!
 Jane Kemin to l'è bi
 Pyéro L'a bi ithre l'outon, por vo, l'è le furi, dou dzouno kâ hlyori: amâdè-vo bin, todoulon plye fërmo.
 Jane Kemin dona è vo : ti lè dzoua adi mé.
 Pyéro E a chti furi, la nothe.
 Luvi (a pâ) Mon pouro chënya, kemin cherè kontin!

TZAN D' LA MEJON EUREUJE.

1. Rëdzoye-tè, méjon! Méjon rëdzoye-tè!
 Dyora, dëjo ton tê, le bouneu tzantèrè:
 L'èpâ, du le mohi, ramênèrè l'èpâja,
 Frëtz-maryâye, inplyoratcha è bënirâja.
2. Rëdzoye-tè, méjon, Méjon, rëdzoye-tè!
 Dyora, dëjo ton tê, le bouneuhlyorethrè:
 Duch'a on-n-an ou dou, ouna galéj'andzëta
 Charè dza fére on bi fôri a cha donëta.
3. Rëdzoye-tè, méjon! Méjon, rëdzoye-tè!
 Dyora, dëjo ton tê, le bouneu troztèrè:
 Ma ryola dë-j-infan, achetâ outoua d'la trâblya
 Invernèron, bi rëdzeton, lou méré èmâblya.

R E D Y O

=====

A K T E K A T R I M O (PREMI TABLO)

(Mimo dékor tyè ou trëjim'akte)

SCENE 1 Milon cholè

Milon Ma kan li konprinnyo rinmé! Pyéro ke ne voli pâ oure parlâ dè Luvi; Jane ke chenupâvè pè lè kâro pëchke povi pâ kortijâ... E ora, to l'è rêverî chin dëvan dërê : Li- y-a tyè mé Luvi dè bi: po Pyéro, kemin po chë fëmalè. Vo-j-alâdè choche vëre alâ! Che kontinon dè chi trin, duch'a tyindzè dzoua i chon maryâ. Ché pâ che no van? Bin prou rido mè chinblyè. To chin cherè poutithre tyè na freda. Mon pére-gran deji: "Lè grochè j-ourè korchon djëmé grantin." O por mè, ke ch'arandzan. Ma, Jane mertâvè mi tyè chi fe dè bèvache. (on-n-intin tzanta Jane pè l'othô) Akutadè-la tzantâ... On deri rintyè ke va prindre le rê pè la bârba. (on momin) Che m'ôchè volu.... Anfintyè, lè fëmalè, l'è kemin mon pére-gran deji : "Chon kemin lè tchivrè, lè fëmalè, âmon bin tyè chin ke l'an dou mô d'avè. (on momin) O pu, ouè, chon onko pâ maryâ, vouè!

SCENE 2 Milon è Jane.

(Jane intrè in tzantolin)

Milon Ché pâ che t'i dzoyâja, vouè ?
 Jane Te vudré portan pâ ke plyoricho outyè, kan mon chënya l'a ètzapâ a la mouâ pè mèràhlye.

Milon N'in ché on-n-ôtro dè merâhlyo, mè, ke nouthra-Dona l'a onko pà fê.
 Jane A ouê!
 Milon Ouê : l'è d'ourâ lè j-yè i novéyin.
 Jane Kemin chin?
 Milon Ma li-y-a on chakrèmin èchprè po chin, ke dyon : l. maryâdzo. (on momin) Vouê, mè va falyi m'inbriyâ gouêrnâ, mè. Choche ly-è lè j-âre, è kemin to le mondo l'è on bokon in goguète, cheri prou cholè ... A propou, le potyé l'è pà mé dèkouthè la tzapala: l'a vanâ dè gran matin avu cha kariôla.
 Jane K'alè galyâ, ha vilye archoulye.
 Milon Pole cherè cholè po fére ribote. Li fudrè bère po dou. O, l'è pà chin ke le vou jénâ : l'è on to koradjâ : on demi dè blyan, li fâ pà a pouêre. Dou panyî, vouê. Nè trè.
 Jane Apri to, l'è li ke le pâyè.
 Milon Po le momin (in chalyechin) In-n-atindin ke chi cha bala-filye.(i chô)

SCENE 3 Jane, cholèta.

Jane. Ché pà ke l'a chtiche : l'a achurâ dza pèchu ôtyè, chi fetze-nâ. Binchurè, mon chènaya le mè kudyivè prônâ. Li, irè prou chenô po chè fére di bon j-idé: n-in-dè plyin. Tinke to l'afére. Mè moujo ke chin li fâ rin chon konto dè vère kemin lè j-afére vîron. Mafê, che virè mô por li, i virè ômintè bin por mè.

SCENE 4. Jane è Pyéro

Pyéro Adon, filyèta, i-tho kontinta chti kou?
 Jane O ma chènaya, che vo chatzo kemin chu bènirâja!
 Pyéro Anfin tyè! Lè fèmalè arouvon adi a chin ke volon; on deri rintyè ke le dyâblyo ch'in mèhlyè dè lou-j-idyî.
 Jane Krêyo plye chyâ ke l'è le bon Dyu.
 Pyéro (in rijin) Beta ke ché. Ma din ti lè ka, t'i adi arouvâye a chin ke te volé.
 Jane (in rijin) E vo, a chin ke vo volâ pà.
 Pyéro Anfin, tyè, l'è fê.
 Jane Vo vo-j-in rèpintrâ pà dza, di kou?
 Pyéro Portyè m'in rèpintré-yo?
 Jane Ma On deri prêchke, tzô vouêrbè.
 Pyéro Chin ke l'è de, l'è de, è chin ke l'è fê, l'è fê. (on momin) A propou, â-tho dza de a ton Luvî dè pachâ pri chta vèprâ?
 Jane Na, pà onko.
 Pyéro Ebin, va li fére la komichyon to tzô. L'é a dichkutâ avu li (in rijolin) Te konprin bin k'on balyè pà lèvi cha filye kemin on piti tza : on li betè di kondilyon.
 Jane (in rijin) Pà dè mè rètornâ outyè?
 Pyéro N'ôche pà pouêre; lèlâre l'an pà aviji dè rètornâ.
 Jane Fro a vo, puchke lè vouthro vo j-an rètornâ vothre n-êrdzin.
 Pyéro Choche l'è on n-ôtro chapitre: ch'ôchè tunu tyè dè lâ... Adon te vâ avêrti ton Luvî?
 Jane To tzô.
 Pyéro Epu, in mimo tin, va-vi mè tzêrtchi on kornè dè taba... Le myo l'è chobrâ a la Charna. Ma che tè fâ rin, va le m'adzeta d'avô. N'âmo pà ha mônètyâ ke vindon in dèkouthè.
 Bane Bon!. (i chô)

SCENE 5 Pyéro, cholè

Pyéro L'è veré, n'âmo pà ha mônètyâ dè taba d'inke dèkouthè: on deri dou hlyoujin; vo j-inpojenè la koralye. (on momin) Ché rin che féjo pà na krouy' infelâye dè balyi ma filye a chi Luvî. Li-mimq l'è bin galé. Ché prâ... Ma, balyi ma filye ou fe dè chi ke m'a fotu a la Charna! A ch'irè pà ke l'é promè a Nouthra-Dona.... Anfin, l'é promè, i tindri. (on momin) Krêyo prou ke to chin mè fotrè ou krâ. Ma tyè. Jane l'è kontinta, ma fèna l'è kontinta, è ne chan rin l'ena nè l'étra. Tan mi.

Ma ché pǎ ke li-y-a : on deri rintyè ke Jane ché mèfyè d'ôtyè....
(i tapon) Ma.... l'an tapǎ! (fê) Intrâdè!

SCENE 6 Pyéro è Pole

Pyéro (a Pole k'intrè) A l'è tè? (chè plyantè dèvan li) Ebin, vouête-mè bin.... in n-atindin dè mè vère a la mècha demindze.

Pole Pyéro....

Pyéro T'oujè vini che? Va-t-in! Rètire-tè! Mijèrablyo! (Pole chè fyè bǎ a dzènâ, dèvan li)

Pole Pyéro, pèrdon!

Pyéro (on bokon rèmourâ) Rin dè ha komèdiya!

Pole Pèrdon, Pyéro! Pèrdon ou non dè mon bouébo.

Pyéro Va-t-in, tè dyo.

Bole Ou non dè Nouthra-Dona di Màrtzè! (on momin) Ly-è li ke t'a chôvǎ, Nouthra-Dona, è te rèfoujè dè pèrdenâ in chon non?

Pyéro Lèvatè! Puchke Nouthra-Dona m'a chôvǎ la ya, i tè pèrdeno; ma va-t-in, ne tè rèmothra pǎ dèvan mè-j-yè: l'aré pǎ mé le korâdzo dè tini ma parola, le chinto. Lèva-tè, è va-t-in! va-t-in!

Pole (adi a dzènâ) Na, Pyéro mè pu pǎ indalâ dinche. L'è pǎ por mè ke chu che.... L'è

Pyéro L'è po ton bouébo.

Pole (a pèna, in chunyin avu la titha) Vouê!

Pyéro Chin ke t'ǎ fê, djémé le charè, le tè promèto.

Pole Le chà, Pyéro, le chà. Le li-y-é de. A!pouro bouébo!, E ora ke le chà, n'oujè pǎ rè chè prèjintǎ che. Che te chatzè kemin choufrè... Pidyi por li, pidyi!

Pyéro Mijèrablyo! Irè pǎ prǎ por tè dè mè voli dèchtruire; tè fylyi onko in= pojenǎ la ya a ton bouébo in li kontân to chin!

Pole A! che te chatzè to! Che te chatzè chin ke l'è tyè d'ithre ruvǎ ou mô k'on-n-a fê! Dè chintre chu chè lè-j-yè d'on fe ke dèvenè to chin. k'on vudri povi katchi, k'on vudri povi pǎ avi fê! Kemin chè dèlevrǎ dè chi pè, ôtramin tyè in kontin tréto kemin ou konfichenéro?

Pyéro E te li-y-ǎ to de?

Pole Le pové pǎ vouêrdǎ por mè. Chinté tru bin ke dèvenǎvè, è ke choufrechi mé dè chobrǎ dinche tyè dè to chavê.

Pyéro E mè ke lavé rin de po pǎ frèjǎ chon bouneu, po li pǎ fère a portǎ le krimo dè chon chènaya!

Pole O pyéro, in grǎthe, che te pou pǎ oublya mon krimo, oumintè ke rètzè jè pǎ chu li!

Pyéro Ch'in ke l'è promè, le tindri. Li-y-é balyi ma filye, i m'in dédyo pǎ (a pǎ) - kan bin m' in-d-inkothè tètublyamin. Ne vu pǎ fère lou mǎlǎ a ti dou a kôja dè tè. Tè dèmando tyè on-n-afère: l'è dè n-in djémé rè parlǎ. Che ton fe vou ma filye, la li balyo. Chin fǎ ke to dèpin dè li, rintyè dè li, è djémé Jane charè rin dè to chin.

Pole O merci, Pyéro, merci po mon fe. Ke le bon Dyu tè rindè to chin in tzanthe è in chindǎ. Te mè vèri pǎ rè che: i konprinnyo tru bin ke te tè fǎ on rèthrin. (i chô)

Pyéro Merci! E di a ton fe ke l'atindo che. (a pǎ) A mon Dyu! Kemin l'è difichilo dè pèrdena! Idyidè-mè, in grǎthe!

SCENE 7. Pyéro è Maryè

Maryè L'è Pole ke vin dè chllyi?

Pyéro (adi to rèmourâ) Vouê!

Maryè Ma tyè ke t'ǎ?

Pyéro Ty-aré-yo?

Maryè T'ǎ l'è to kapo. On deri rintyè ke li-y-a ôtyè ke tè trakachè.

Pyéro Tyè li-y-ari the?

Maryè Ma èbin, li-y-a ôtyè, le vèyo prǎ.

Pyéro Ch'pǎ tan bin fotu apri to chin.

Maryè To l'è pǎ inke. T'i achura in trin dè tè kroji la titha a propou dè chi maryâdzo.

Pyéro Ebin, li-y-a- ôtyè a dre, che te vou bin chavê.

Maryè Tè konprinnyo pã, akuta. Jane l'è eueuje; Luvi, on-n-in pãrlè pã; è no dou ke no keminthin a no fère vilyo, no-j-an achebin fôta d'avi on bokon mèlyou tin. T'i chindike, te koua adi totè lè fère, t'â achurã prou travô po te n-ãdzo è ta chindã. Mè achebin. No-j-oudrè bin d'avi on bokon dè rèlãrdzo. Epu, kan chin vindrè ke l'aron di-j-infan, tyin dzouyo po ti dou, che le bon Dyu no léchè la ya, dè vère kore pèrinke alintoua nothrè piti-j-infan!

Pyéro (a pã) Di piti-j-infan ke deron" père-gran" a Pole kemin a mè?.

Maryè (in lèvin le nã) Trávè-tho pã?

Pyéro (in moujin) To de! (in tzandzin dè ton) Ma, è Jane, rèvin adi pã! Ha bâgra! L'é invouya ou taba in pachin vè chon Luvi.

Maryè Tyè vou-tho, parè ke chè plyéjon inthinblyo. (in vouitin) Ma nekoué è-the ke pãchè dèvan lè fenithrè..... Jane è Luvi avu li.

SCENE 8. Pyéro, Maryè, Jane è Luvi

Maryè A! nothrè dou pindzon rèarouvon topari ou ni?

Pyéro L'è le momin: la vèrdze molyè. Adon, è mon taba?

Jane Inke! Ora, dona, mè moujo ke no fô léchi on bokon Luvi cholè avu chènya (in rijolin) Parè ke l'a on mache d'afère a lou dre.... in katzon, ke Luvi mè kontè.

Maryè Li-y-a bin moyin. L'è d'ayeù lè-j-ârè d'alã^{père}/d'la marinda. (chãyon totè duvè)

SCENE 9. Pyéro è Luvi

Pyéro Adon Luvi, no-j-an a dichkutã d'on mache d'afère, no dou. Dabôre, kan moujãdè-vo dè vo maryã, Jane è tè?

Luvi. Mafê. akutãdè Pyéro.... Vo chédè ke ché to....

Pyéro Le ché.

Luvi Mon chènya m'a to kontã: ma de achebin k'irè vãnu vèr vo pyora è to chin ke ch'è pachã intrè vo dou.

Pyéro Léche-mè chin, Luvi. Li mouja pã mé.

Luvi I krêyo, ou kontréro, ke li fô moujã ora, por évitã di têtublyo Krêva-kã plye tã.

Pyéro Akuta. Luvi, moujin rinmé tyè a ton bouneu, a vouthron bouneu.

Luvi (fèrmo chonbro) A mon bouneu A nouthron bouneu..... Elã! Kridè-vo, Pyéro, k'apri to chin, vothra filye pouéchè ithre eueuje avu mè?.... Frantzemin?

Pyéro Jane chá rin dè rin, nè chá donapanyi. E nyon lou dèrè rin.

Luvi Ma kridè-vo ke pouécho, mè, vivre tota ma ya avu vouthra filye, avu chi têtublyo chèkrè intrè no dou?

Pyéro Che l'è mè ke le vu.

Luvi L'è bi dè vouthra pã.... Tru bi. Ma mè, adon, cheri tota ma ya a vivre avu chi chèkrè, a katchi a ma fèna chi l-afère ke mè ràdtèrè todoulon. Vèri choutã chu vothè dzènã di piti j-infan ke vo deron père-gran.... kemin deron père-gran a mon chènya?

Pyéro (kemin in chè dèfindin) Tyiche-tè...ê

Luvi Na, djémé pori vivre avu Jane in moujin a to chin, è in le li katzin. Djémé! (on momin) Ch'iro-j-ou mèlyã avu mon chènya, che l'ôcho mi invernã, chin cheri poutithre pã arouvã.

Pyéro T'â rin a tè rèprodji, t'â fi to chin ke t'â pu. L'è pã a mè d'èchkujã ton chènya. Ma che lè-j-ôcho pã rèkonyu, m'aran pã fotu avô: l'an pèrdu la titha, l'an-j-ou pouère d'ithre.....

Luvi Le ché prã, ma le mô l'è-j-ou fè.

Pyéro Nouthra-Dona l'a rèparã in mè chôvin: to l'a bin fournè. Ebin, ke to chi de, èpu to cherè oublyã, è ke vouthron bouneu hlyorechè.

Luvi Na, chin chè pou pã, ke le bouneu hlyorechè: le málã l'è-j-ou chènã dèvan, èlã! E hlyorè le premi: i trotzè è ètofè tréto, tréto. Kemin voli-vo, din on mimo kã plantã le málã è le bouneu? L'é tyè on-n-afère a fère: rènonhyi a Jane, a mon bouneu!

Pyéro (on momin, i moujè, pu).. Va mè tzèrtchi ton chènya.. (Luvi chãbrè plantã) Va! (Luvi i chô)

SCENE 10. Pyéro, cholè

Pyéro Pouro bouébo! Le konprinnyo, ou fin fon. Na, vertâblyamin, tirè pà d'la pà dè chon chènnya, nè dè chon pére-gran. Bèjonyè! Ou fon, l'a ré=jon : pou pà marya Jane in li katzin chin... Ma le li dre, l'è prou tîrublyo. Kemin to/chin arandji? Li-y-a tyè Pole ke li pouéchè ôtyè.

SCENE 11. Jane è Pyéro

Jane (èthenâye) Luvi l'è pà mé inke? Tyè va dre?
 Pyéro L'è-j-ou tzètchi chon chènnya. Tè fudrè no léchi dolè onko na vouërba, filyèta. Pahyinta on bokon: te châ prou k'on-n-a rin chin pèna.
 Jane L'è pà chin ke mè fâ, chènnya; ma tyè li-y-a-the tan a dichkutâ? Li-y-a- ôtyè inke dèjo. Vo-ji bi le mè voli katchi, le chinto.
 Pyéro Tyiche-tè, infan! Te cheri kontinta. Teché dza Luvi avu chon chènnya.
 Jane Ebin, vo lécho. (Jane i chô)

SCENE 12. Pyéro, Luvi è Pole.

Pyéro (a Luvi) Tè, Luvi, léche-no na vouèrbèta. Te trâvèri Jane a l'othô. (Luvi i chô) (a Pole) : Te châ che m'in-d-inkothè dè tè rèvère dèjo mon tê. Ma t'â intrè lè man le bouneu dè ton bouébo è dè ma filye: i tin tyè mé dè tè dè le fère ou dè le frèjâ. Luvi ne vou pà maryâ Jane in li katzin te châ prou tyè, te le di konprindre. Ma l'è pà li ke le pou dre a Jane; nè mè. Ora, tè lécho dzudzo.
 Pole A mon Dyu! Tyinta tîrublya èchpiyachon! Vère le mô k'on-n-a fê trotchi è to-t-inpojenâ!
 Pyéro Te fari kemin t'udri.
 Pole Di-le lê, tè Pyéro, di-le lê, n'in-d'é pà le korâdzo. A mon Dyu!
 Pyéro Ebin lè li deri.
 Pole (in chalyechin) Merci!

SCENE 13. Pyéro è Jane.

Pyéro (in kriyin) - Jane!
 Jane (in n-intrin) - Vo m'i kbiyâ? Adon?
 Pyéro Ma poura Jane, l'é ôtyè a tè dre.... Otyè dè pà bin alêgro.....
 Jane Mon Dyu!
 Pyéro No chin pà todoulon cholè po farvadji houthron bouneu.... ou nouthron mâlâ....
 Jane Cherâ-vo pà mé d'akouâ? Oubin è-the di kou Pole ke vou pa?
 Pyéro L'è Luvi.
 Jane Mon Dyu! M'abandenèrê?
 Pyéro Bin lyin dè chin, ma l'a pouère ke te ché pà mé d'akouâ kan te chari to.
 Jane Chavi tyè? Ma tyè?
 Pyéro Tyè deré-tho, ma poura filyèta, che te chatzè ke li-y-a na tatze din cha familye?
 Jane Na tatze? ma tyinta familye li-y-a the lyin alâ, k'êchè rin a dre chu chon konto? Panyi pi ha dou bon Dyu.
 Pyéro Le ché prâ. Ma tè vou pà prindré chin ke te chatzè to, po ke te tè poué=chè dèchidâ in konyechanthe dè kôja. Ebin, ma poura filyèta, i chu tzêr=dji dè le tè dre, è te pou devenâ che m-in-d'inkothè. Ma dabôre, fran=tzemin, li thin-tho dè to ton kâ a Luvi?
 Jane Che vo chatzo kemin l'âmo!
 Pyéro E rin ne tè porè chèparâ dè li?
 Jane Ma portyè mè chin dèmandâ? Tyè li-y-a the, po l'amour dè Dyu?
 Pyéro Akuta mè bin, Jane: te châ ke m'en fotu a la Cgarna, ke n'in chu rècha=lyê pè mèràhlyo, è k'in rèkonyechanthe, l'é promè dè pà m'opojâ a ton maryâdzo avu Luvi, è dè djémé dre a nyon nekoué m'avi fyê avô. E bin, chi ke m'a fotu avô le Pon dou Dyâblyo.....
 Jane Mon Dyu!
 Pyéro L'è Pole....
 Jane E-the pochublyo?

- Pyéro L'è li-mimo ke m'a tzârdji dè le tè dre: Luvi chè chkrupulè dè maryâ la filye a chi ke chon chènya l'a volu innéyi. Inke to.
- Jâne Mon Dyu! Pouro Luvi! E vo, pouro chènya! Kemin i-vo pu, apri chin, vo rèjinyi a pèrdenâ, a mè balyi a Luvi?
- Pyéro Nothâ.-Dona m'a chôvâ; l'è èchtimâ k'irè dè mon dèvé dè pèrdenâ, dè rin dre, è dè fére kemin che rin-n-irè arouvâ; dè vivre in chti bâ mondo kemin ch'iro dza d'in l'ôtro; dè vèrè lè-j-afère a la hyêrtâ dl'è-têrnitâ. L'è pâ volu fére a portâ a Luvi la fôta a chon chènya: cheri pâ j-ou djuchto.
- Jane N-in pou pâ dè mé, apri to; è l'è bin le premi a-n-in chufri. Pouro li.
- Pyéro Ora, te châ to; a tè dè dèchidâ (On momin). Tyè di-tho?
- Jane Pére, vudrà-vo ke facho ôtramin tyè vo? Vo-j-i konprê k'irè pâ djuchto dè fére a rêtzère chu le fe lè touâ dou chènya. Vo-j-avâ vouthrà réjon po le vo dre....Mè, l'è onko mon kê; mon kê dè dzouna filye. Che vouthra réjon avu vouthra konhyinthe vo-j-a diktâ chin ke falyi fére, kridè-vo ke mon kê è ma réjon pouéchan mè dre ôtra tzouja, kan li-y-a onko mè j-yè po lou j-idyi a dre "Vouê".
- Pyéro L'è bin chin ke mè moujâvo.
- Jane Ora ditè-mè frantzmin: Vo féji-yo mô ou kê?
- Pyéro Te dèchidè dè ta ya è chin ke te dèchidè l'è por tè. Che t'i eureuje, to va bin. Ne vu rin d'ôtro.
- Jane Merci pére; vo-j-ithè tru bon..... E ma mère?....
- Pyéro Ne châ rin dè to chin. Kri-tho k'ôchè intèrè po kôkon a le chavê. L'è dza proumatère k'ôchè falyu le tè dre è tè fére atan chufri po chôvâ ton bouneu.
- Jane Vo-j-i choufê mé tyè mè, pouro chènya!
- Pyéro. Plyin-mè pâ. L'è mè le plye kontin. On-n-arè tan fôta, in pachin din l'ôtro mondo d'avi ôtyè a ofri ou bon Dyu; on-n-arè dza lè man tan vudyè.
- Jane Po l'ôtro mondo, dyo pâ, ma po chtiche....
- Pyéro Chufri i pâchè, ma le merto k'on-n-a ganyi i châbrè. To chin k'arouvè l'è bon, to vin du le bon Dyu.... (on momin) Va tzêrtchi Luvi dedin. (Jane i chô) (è rèvin avu Luvi)

SCENE 14. Pyéro, Jane è Luvi.

- Pyéro Ebin, to l'è in rèlya. E ora, Jane, l'è a tè dè dèvejâ.
- Jane Pouro Luvi! Kemin t'â du chufri!
- Luvi A Jane (i plyâre)
- Jane Ma to chin l'è fournê:lè-j-ou tyè on dzoua dè nyola è dè bije nêre; le chelâ l'è rèvunu....po todoulon. E le furi din nothrè dou kê, che te m'amè adi....
- Luvi (in plyorin) A Jane! A Jane!
- Jane To l'è oublyâ, to l'è intèrà, è li-y-a tyè mé nouthron bouneu ke vi, ke vèkethrè...che te le vâ; manké tyè mé ton Vouê.
- Luvi Tyè vudré-tho ke diécho? apri to chin?
- Pyéro Di " Vouê" Luvi, avu to le mondo.
- Luvi L'aré bidre vouê, to le pachâ di fna".
- Pyéro Le pachâ l'è mouâ: mouja a l'avini.
- Luvi Le pachâ l'è mouâ, ma l'a chènâ l'avini. Chin ke l'è-j-ou fê, nekoué pou fére ke ne le chi pâ-j-â? Panyi pi le bon Dyu!
- Pyéro Che le bon Dyu n'ablyè rin, i pèrdenè to. E por no, por atan ke no j'ôchan ôtyè a oublyâ è a pèrdenâ, no-j-an to t'oublyâ, to pèrdenâ.
- Jane Tréto, tréto, Luvi. Vouête pâ mé in-n-êrê; vouète l'avini, nouthron n-avini.
- Luvi Le vouêto èli vèyo trotchi le mô ke lè j-ou fê. Rin ne trottè kemin le mô.
- Jane Ma te li-y-i po rin.
- Luvi Chu le fe a mon chènya : tan chovin lè j-infan pouârton din lou kouâ è tantyè din lou ârma lè trachè dou mô ke lè j-anhyan l'an fê. Na, ne pu pâ voli richkâ d'avi di-j-infan.... ke tærichan dè ha pâ.... è ke vo dyéchan "père-gran". L'è tru choufè mè-mimo di fôtè a mè j-anhyan,

po voli ke di-j-ôtro trinan la mêma tzêna. L'aré kru on momin....
irè on chondzo.... On tru bi chondzo.... L'è achebin tzeju a la Charna..
ou pon. A l'è lé achebin, k'avu mon bouneu l'è mouâ. Adyu Jane, Adyu!
(i plyâre)

Jane (in plyorin) Di pâ chi mo afreu!

Luvi Pêrdena-mè la pèna ke tè féjo. Che te chatzè kemin m'in-d-inkothè dè
renonhyi a tè..... a mon bouneu. N'in-d-aré pâ le korâdzo che t'amicho
pâ kemin t'âmo. Le mô l'è j-ou le plye yô, le pachâ l'a inpojenâ l'avini.
Pyéro Moujè-tho bin a chin ke te fâ inke?

Luvi L'é tru bin moujâ, èlà! è l'è po chin ke ne vu pâ rêvini in-n-êrê.
Alâdè dèfère chin ke l'è j-ou fê! L'è on têrubly-afère d'avi pâ d'ôtro
moyin dè chôvâ hou k'on âmè è dè garanti lou bôneu, tyè dè renonhyi a lâ
Le vin è le richto l'an fi prou mâlâ a ma rache; k'oumintè le mô four=
nechè avu mè. (on momin) E tè, Jane, ablya-mè, ablya chi bouneu ke no
j-avan yu tralenâ. Te le rètrâvèri avu kôkon d'ôtro, te l'amertè tan
bin. Mè, i kontinuèri mon tzemin cholè.... po ke nyon ôchè rin a rèpro=
dji a di j-infan ké cheran j-ou myo è tyo! L'é tyè on-n-afère a fére:
akuta ma réjon, fére a tyiji mon kê. Adyu Jane! Adyu!

Jane Adyu, Luvi! Adyu!

SCENE 15. Lè mimo è Maryè

Maryè (intrè a chi mmin) Ma toparê ! Tyé-yo oyu?
Luvi Le dêri chohlyo dè mon bouneu ke l'è mouâ.

TZAN DE LA MEJON DEJOLAYE

1. Kemin le furi, kan na rèbritze vin,
Blynntzè lè prâ, dzâlè lè hlyâ, kouê lè bordzon,
D'â to-t-inpojenâ, tè môdi brantevin,
Pojon! môdi! Pojon!
2. Kemin l'tzôtin, l'orâdzo dèchodâ,
kutzè lè dzâ, inhlyè lè ryô ke châton fro,
La Charna l'a to prê, inglouti, inportâ:
Anâ, bouneu, tréto.
3. Kemin l'outon, na chole né dè dzalâ
I kouê tréto : pomè è pre, pè lè dzorâdi,
Na chol'né, Vê chi pon, l'a tréto-t-avutrâ:
Anâ, bouneu, plyéji.
4. Kemin l'evê, la bije vin bouryâ
In chèkojin è in touâjin lè j-âbro nyu
Le chohlyo dou mâlâ chu lou kê l'a pachâ:
Adyu, bouneu, adyu!

Rèfrin : Plyâra, méjon, méjon, plyâra,
Din lou kê frèjâ a cht'âra
Le bouneu l'è mouâ
Elâ!

=====

FIN DOU PREMI TABLO : R E D Y O

NB. La pithe pou galyâ bin fourni inke.

CHEKON TABLO (ad libitum, d'on vâ ke la pithe fournechè bin)

- le lindèman, dèvan midzoua, ou pèlyo, vè Pyéro -

SCENE 1 Pyéro è Maryè

Maryè Che te m'ôchè kontâ, tè, pêr tyè l'afère n-in dirè.... Pê bouneu ke
Jane l'aournê pè mè dre le fin mo. Dinche l'é oumintè pu avi rèkoua
a Moncheu. Ma t'aré prou pu mè dre k'irè Pola....
Pyéro L'é promè dè le dre a nyon,
Maryè Vouê ma, a ta fèna.

- Pyéro Pâ mé a ma fèna tyè a kôkon d'ôtro. (on momin) Adon. te mè di ke Moncheu vou alâ trovâ Luvi?
- Maryè Chti matin, du la mècha, ke m'a de.
- Pyéro Li dê ithre ora, chin fâ.
- Maryè Poru k'arouvichè a li fère intindre réjon!
- Pyéro Va le forhyi! (on momin) Ma, è Jane, yô è-the?
- Maryè L'è onko pâ rèpri.
- Pyéro Li-y-a- portan grantin ke la mècha l'è fro.
- Maryè Te konprin ke cherè chobrâye grantinpè le mohyi. Poura filyèta!
- Pyéro Anfin tyè, l'è dinche.
- Maryè On deri prèchke ke te règrètè.
- Pyéro Va pâ todoulon tan chyâ po fère chon dèvé.
- Maryè T'â fi mé tyè ton dèvé, Pyéro, léche-mè le tè dre: tè trâvo admirâblyo, châ-the. L'è bin dè pèrdenâ dinche. Chin tè portèrè bouneu po chtî mondo è po l'ôtro.
- Pyéro Ma bouna Maryè, l'è tè ke t'â fi mé tyè ton dèvé, èke te m'â idyi a ourâ lè j-yè. Nouthra-Dona l'a fi le richto.... ou Pon dou Dyâblyo. M'ari falyu ithre on rido novéyin po pâ vèrè bi apri to chin. (in rijolin) . Tyè vu-yô fère d'ôtro? Chon ti ligâ kontre mè : le bon Dyu, ma fèna è ma filye tiron pè la mima kouâda, è Nouthra-Dona ch'in vin onko inmèhlya, kemin ch'irè pâ dza prâ dinche po mè ringâ.
- Maryè Vire pi l'afère chu le rire: ou fin fon, i chinto prâ ke t'in d'inkothè Pyéro, têrublamin, è le konprinnyo. Rèchpè por tè! Chin l'è avi dou fon; pèrdenâ è oublyâ kemin te le fâ, è balyi ta filye cholèta a chi ke.....
- Pyéro Dèveja pâ dinche, Maryè : l'è le bon Dyu ke l'a to fê è li chu rèdevâ= blyo dè to. M'a-the pa balyi dou kou la ya, ma po pèrdenâ. Ke chi bèni è rèmarhyâ dè to (to d'on kou, in chè tinyin le kê avu lè duvè man) A'! ... Mon Dyu'! i mè vin mô! A! Tyin bate-kâ! (in dzemotin) A... A! ...
- Maryè Ma toparè! Achita-tè inke din le fôteuil (ch'achitè, Jane arouvè, trâvè cha dona in trin dè verotâ outoua dè Pyéro).

SCENE 2. Jane, Pyéro è Maryè

- Jane Ma tyè ke li-y-a?
- Maryè Ton père ch'è chin mô to d'on kou.
- Jane (a pâ) Pouro chènaya! L'a prou dè tyè apri di paryè-j-afère (in-n-alin vè chon chènaya) Kemin va, chènaya?
- Pyéro I vou rèalâ.... Vouè.... i rèoudrè mi E Moncheu, châ-tho che l'a pachâ vè Luvi?
- Jane Li-y-è djuchtamin.
- Pyéro Tan mi, tan mi.....
- Maryè Di-vè Pyéro, che t'alichè tè kutchi na vouërba?
- Pyéro Na, pâ por ora. Vu ithre dèbu po chavi le dêri mo dè to chin (a pâ). I vu tini bon tanty-ou bè Apri
- Jane On vèro dè poma, hin (Jane le va tzêrtchi ou boufè).
- Maryè Chin tè balyèrè on kou d'èchkourdja.
- Pyéro Bin ch'on vâ, ma l'è pâ l'èchkourdja ke rèbalyèrè d'la fouârthe a l'âno. Te vèri, Maryè, oudri pâ bin lyin mé: mè chinto prâ.
- Maryè Tyiche-tè, patô. Te m'intèrèri è t'â onko bi tè rèmaryâ. (in rijin) Ma ché pâ che te rauche-thri achebin tyè le premi kou.
- Pyéro (in rijolin) Hin! T'â na bala pouère. Te fyê dza la pèra dèvan la fô.
- Jane (in-n-intrin). Inke chènaya! (Li vèchè on vèro) E vo dona, n-in voli-vo na gota po fère a chindâ avu chènaya?
- Maryè Atchi! Mafi na! N'âmo pâ hou-j-afère yô.
- Pyéro Chindâ!
- Maryè è Jane : Gram bin!
- Pyéro Ebin, l'è d'la bouna. L'è adi dè ha ke Kolin a Djan l'a dèchtilâ, chin?
- Jane Ché pâ.
- PyéroChyè, chyè, le chinto ou go. L'è d'la fèna. (i tapon a laouârta)
- Maryè Vinidè dedin!

SCENE 3 Lè mimo è Luvi

Luvi Bondzoua a ti!
 Ti Bondzoua!
 Pyéro Epu, Luvi?
 Luvi Vo chédè pèr tyè no j-in-d-iran chobrâ yê. Vo pouédè pà vo j-imaginâ chin ke chi têrublyo dzoua l'è j-ou por mè. E chuto, in viyin kemin vo j-i prê lè-j-afére, règrètâvo chin dè plye. Viyé mon bouneu pèrdu po todoulon, è n-in-d-avi prê mon parti. Pà vo, nè vouthra familye. Vouthra bontâ, vouthra pahyinthe, djêmé, na djêmé vo j-in pori rèmarhyâ kemin vo la mertâdè tréti.
 Pyéro Tyiche-tè, infan.
 Luvi Merci dè m'avi invouyi Moncheu l'inkourâ. I vin dè pachâ pri.
 Pyéro E adon?
 Luvi On moujè djêmé a to. E kan on choufrè kemin i choufreché, on-n-è pà mé in-n-ètha dè vère bi.
 Pyéro Moncheu l'è on prithe plyin dè bon j-avi : i vè lyin. I konprin l'è j-afére.
 Luvi L'è veré, m'a vertâblyamin ourâ lè j-yè. L'è bin kemin m'a de : l'è pà a mè dè teri in-n-êrê, cheri a vo. Ma ou lyu dè to frèjâ, vo-j-i to t'arandji.... (on momin) Li-y-é to t'èchplikâ, m'a bin akutâ è po four= ni, m'a de : "Akuta, Luvi, t'â tyè on afére a fére : l'è dè rèparâ. Ha ya ke Pyéro l'a richkâ dè pèdre a kôja dè ton chènaya, te la fari a rèhlyori din cha méjon in maryin Jane; è le touâ ke l'è j-ou fê on yâdzo, te le rèpârèri pè ton travô. L'è pà a tè dè rèlyi, l'è a lâ, ou fin fon: chon j-ou ofinchâ, l'an chûbi dou damâdzo, rèpâra to chin puchke t'â l'èpâhlyo dè le fére è chuto a di paryè kondihyon. "
 Maryè Ebin rechpè po Moncheu! Chin l'è totchi!
 Luvi (a Pyéro) Kemin poré-yo, apri to chin, m'intèthâ a dre na, kan vo m'ofridè mimo le chole moyin dè to rètakounâ, dè to-t-oublyâ, è dè teri le bin du le mô, le bouneu du le mâlâ? Le chole moyin ke l'è dè vo rè= marhyâ dè to, Pyéro, dè to vo mè konprindè bin, è d'obtini vouthron pèrdon por to..... por to..... n'èthe pà d'akchêptâ vouthrè kondihyon? L'è prou pà di kondiyon ordinèrè puchke vo mè dèmandâdè d'ithre eureu por èchpiyâ lè mâlâ ke vo chon arouvâ pè la fôta dè di dzin dè ma chouârta.
 Pyéro Pârlin pà mé dè chin. L'è di vilje-j-afére, to chin l'è oublyâ.
 Luvi Oublyâ, grâthe a vo, Pyéro; è grâthe a vo, ma ya cherè kemin on bi kurti hlyori dè bouneu che Jane m'âmè adi....
 Pyéro E bin, Jane?
 Jane Mon kâ n'a pà tzandji: n'atindi tyè le chèlâ po rèkeminhyi a hlyori è a tzantâ.....
 Maryè Apri chi pou-t-orâdzo....
 Luvi Te m'âmè adi Jane? kanbin t'é tan fi a chufri?
 Jane T'â mé choufè tyè mè. Aré-tho choufè dinche, che te m'ôchè pà âma, di, Luvi?
 Pyéro Rèpon chti kou, Luvi, t'i prê : lè fèmalè chon adi bounè por atrapâ lè-j-omo. Ebin, Jane puchke t'â dinche bin chu le prindre... Vouêrda-le.
 Maryè Te l'â bin ganyi, tyè pi, Luvi?
 Luvi Ouê, Jane, che t'i d'akouâ, rin no chèpârèrè: l'é mon dêri mo. In fajin mon bouneu, èchpèro dè fére le tyo.
 Jane (in tejin din chè bré) Luvi!
 Maryè Dyu chè bèni!
 Pyéro (grahyâ) Mè moujo prou ke fudrè pà tru atindre la dichpincha di ban? No volin choche arandji to tzô. Mè l'é dza on pi din la foucha....
 Jane O toparé, chènaya!
 Pyéro Chichyè, mè chinto prâ. Vu pà parti du chti mondo chin ke to chin chi in rêlya. Te rinplyèthèri che, Luvi, le bouébo ke n'é pà j-â. Te fari a prochpèrâ ha bouna têra ke ri ou chélâ, è k'atindrè dè tè, d'apri la chajon, la chèmin èparçilya a la volâye, lè bounè fèmayè, dzouyo di

Tous droits de trad., d'adaptation et exécution réservés. S'adresser à l'auteur.